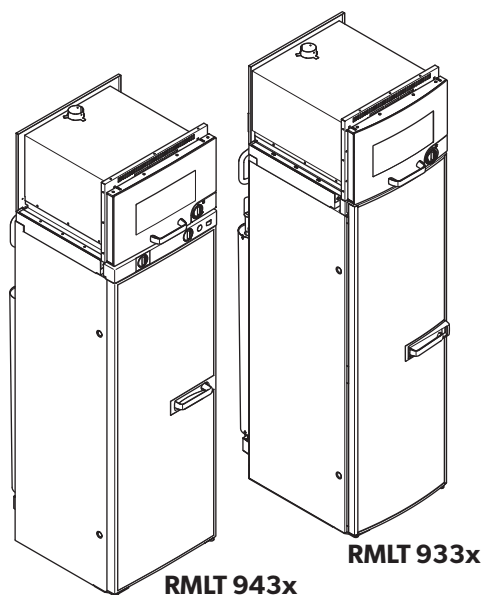


DOMETIC **REFRIGERATION** **9 SERIES**



RMLT9330, RMLT9331, RMLT9335
RMLT9430, RMLT9431, RMLT9435

**RU Холодильник абсорбционного
типа с духовкой**
 Инструкция по монтажу 14

PL Lodówka absorpcyjna z kuchenką
 Instrukcja montażu. 35

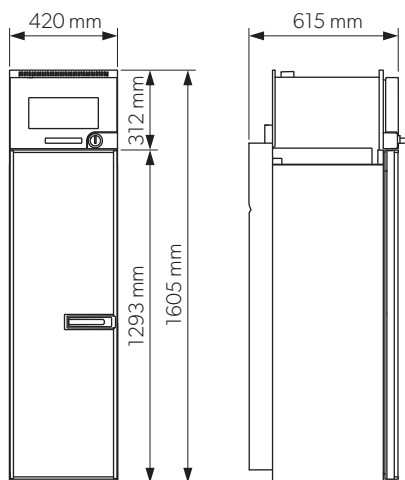
SK Absorpčná chladnička s pecou
 Návod na montáž. 56

CS Absorpční chladnička s troubou
 Návod k montáži 76

SL Absorpcijski hladilnik s pečico
 Navodilo za montažo 96

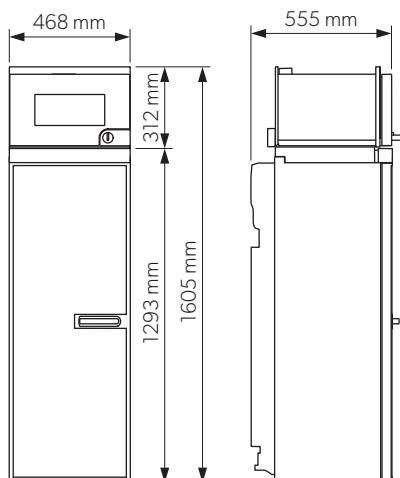
1

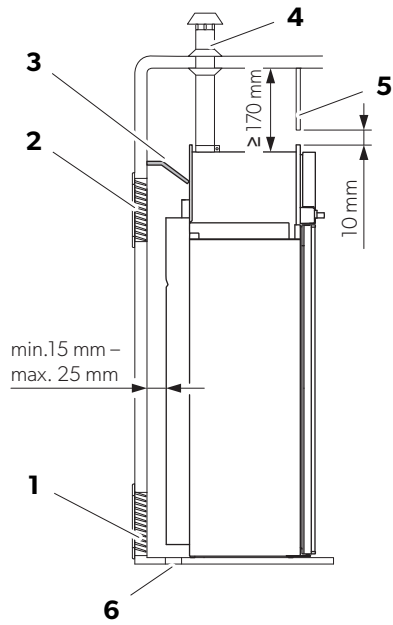
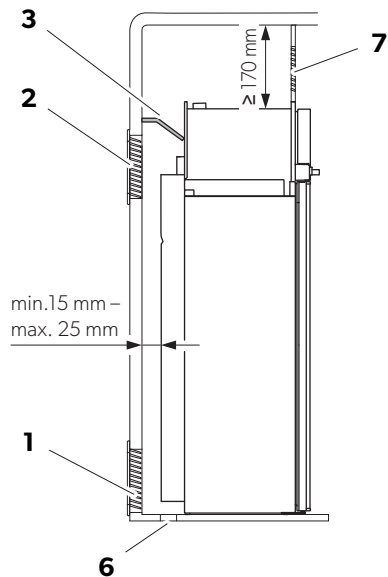
RMLT9330, RMLT9331, RMLT9335

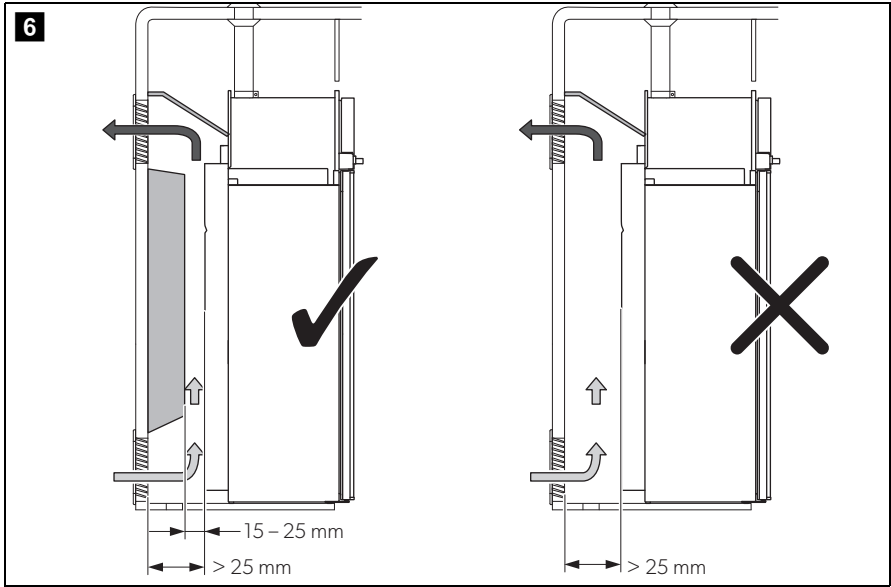
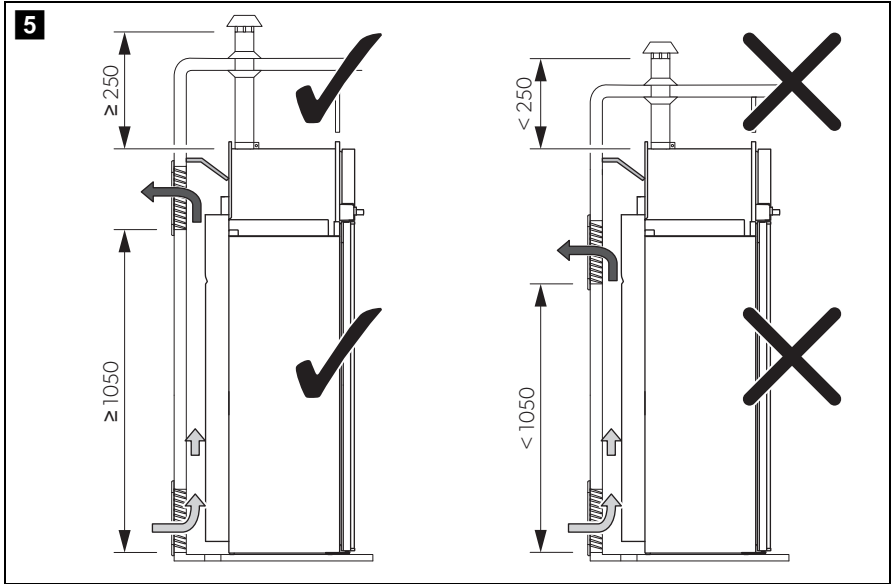


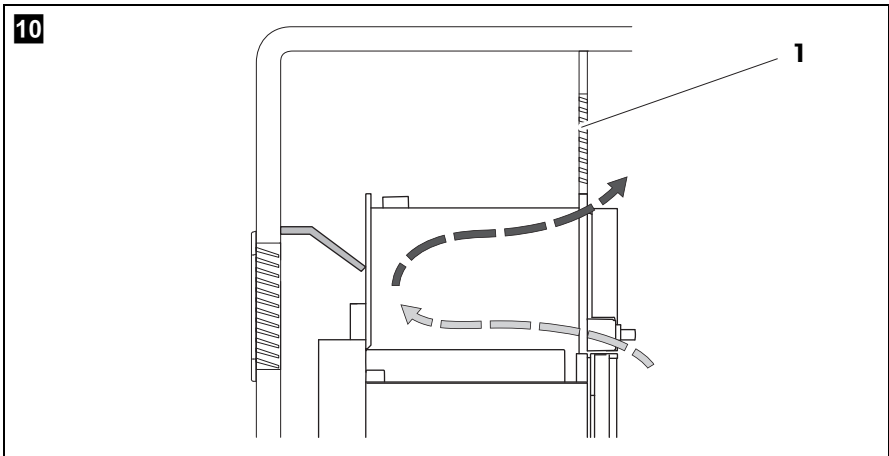
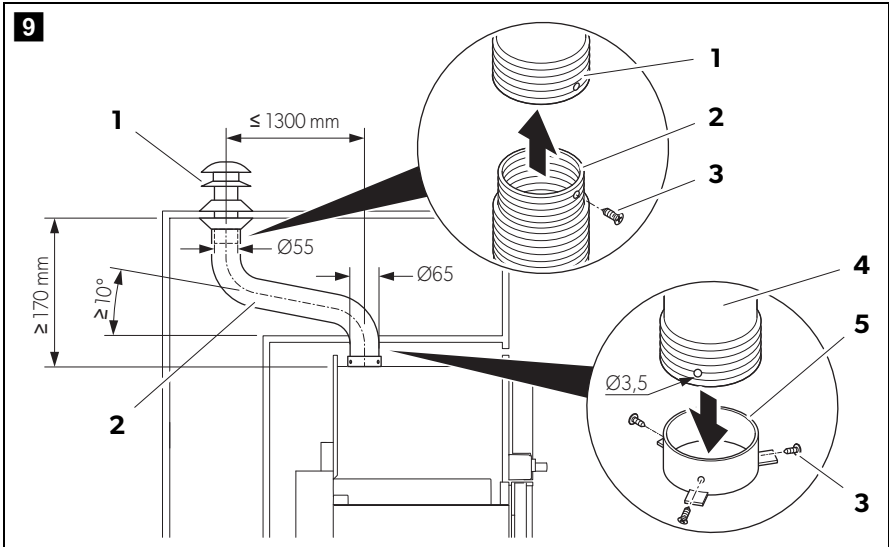
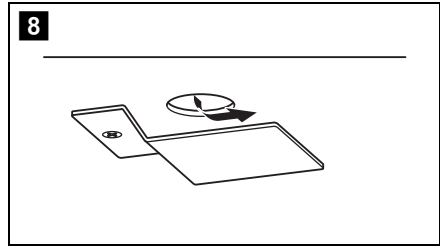
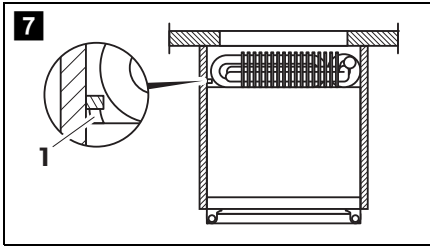
2

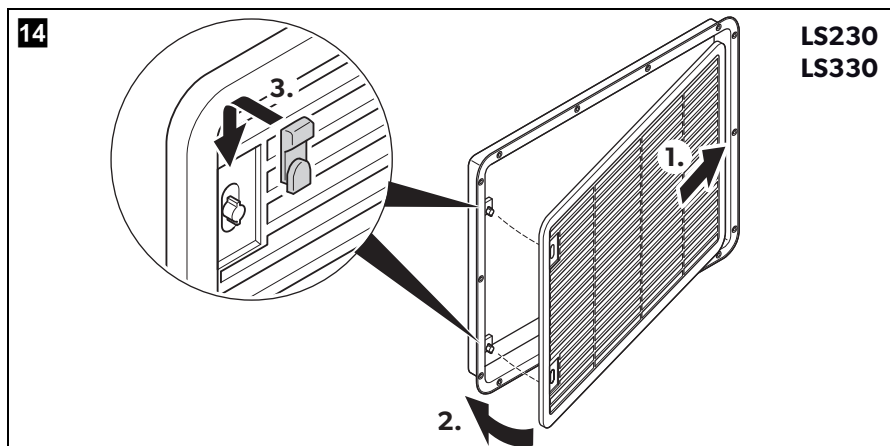
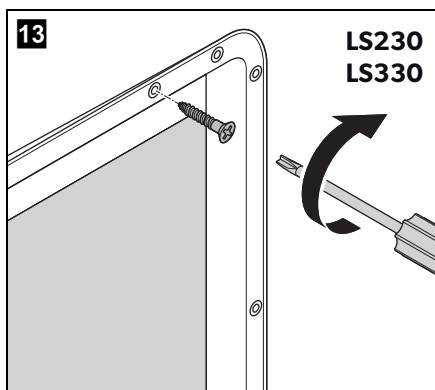
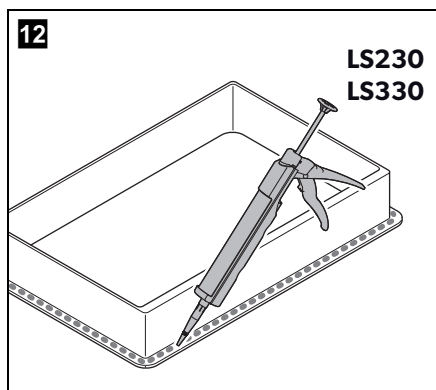
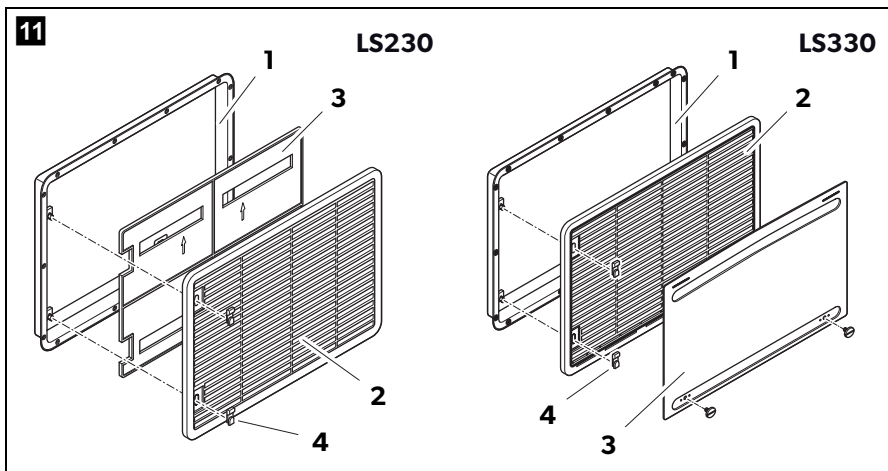
RMLT9430, RMLT9431, RMLT9435

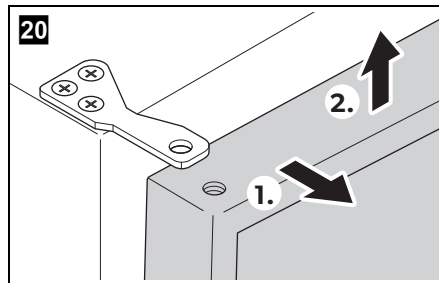
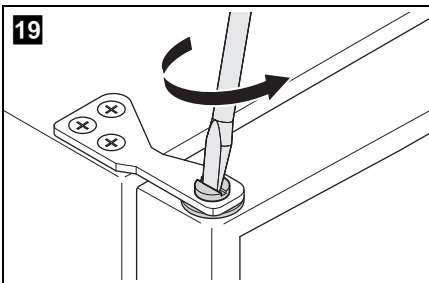
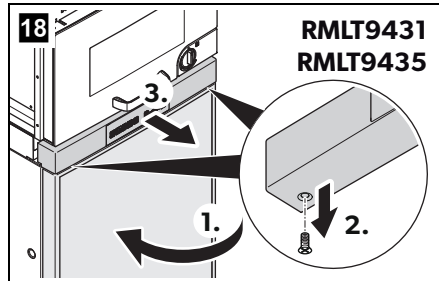
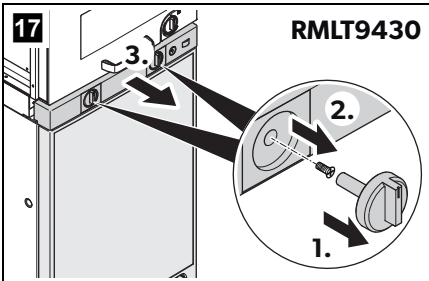
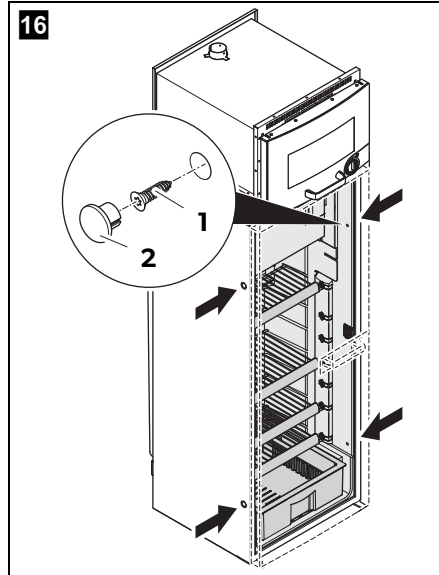
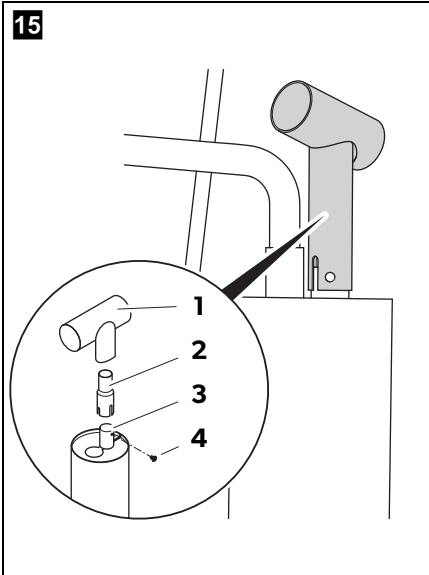


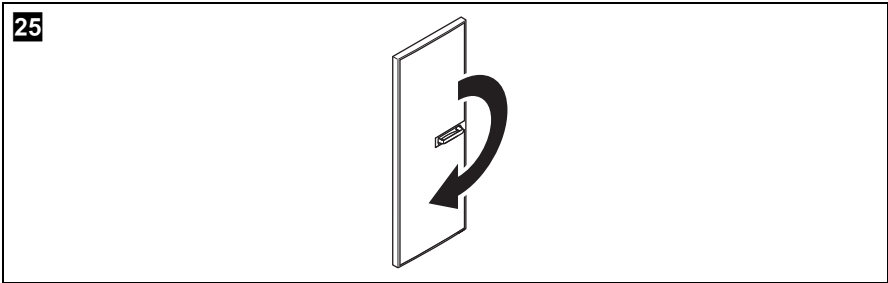
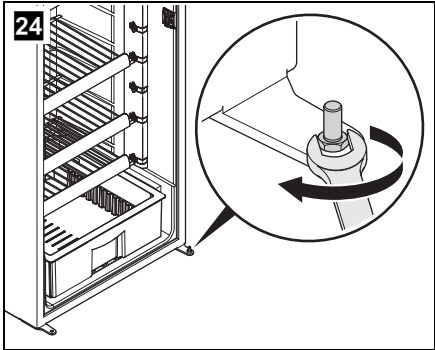
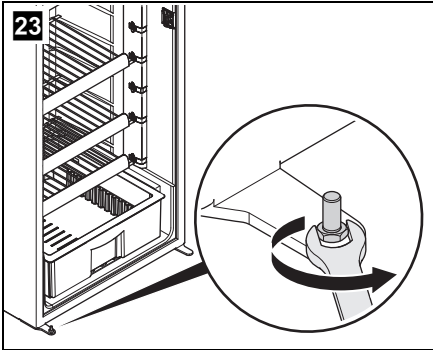
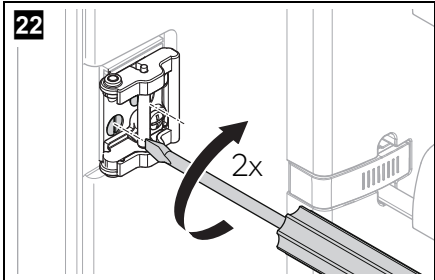
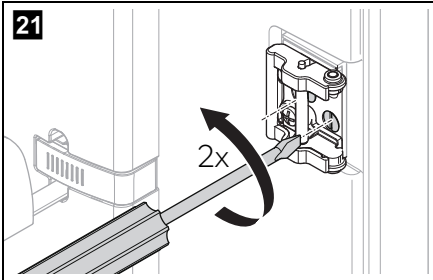
3**4**

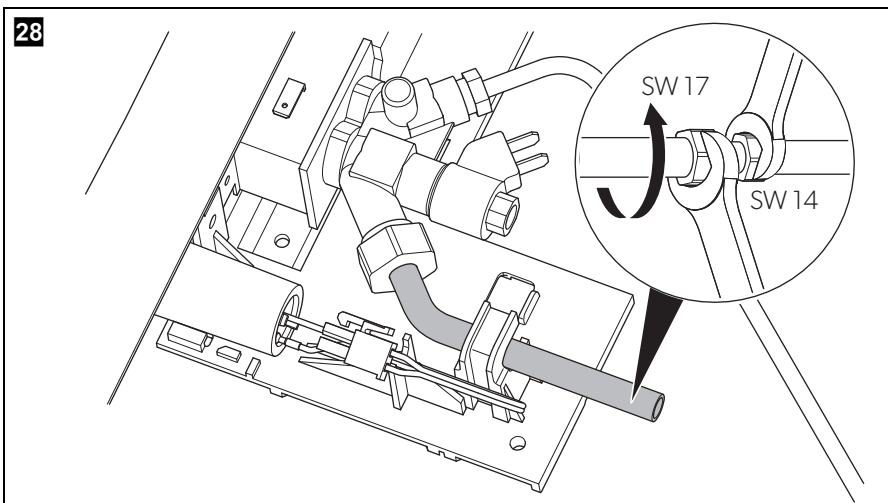
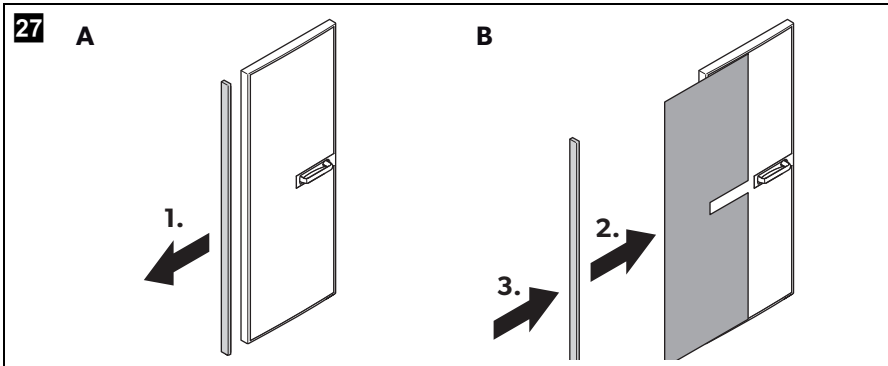
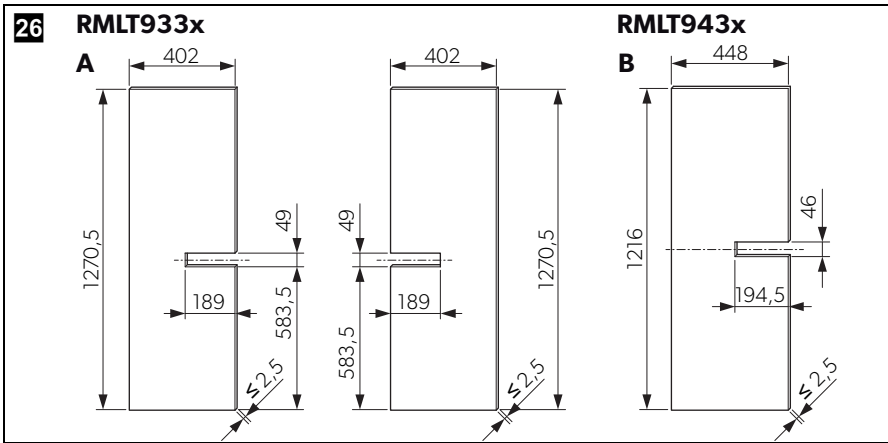


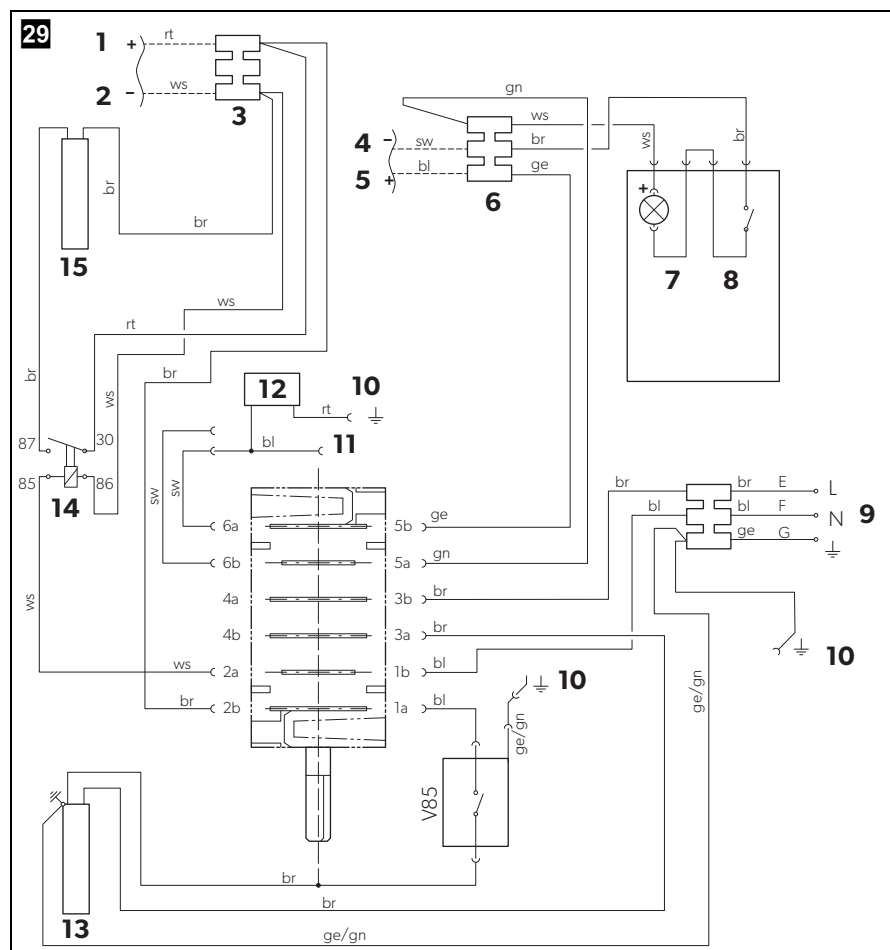




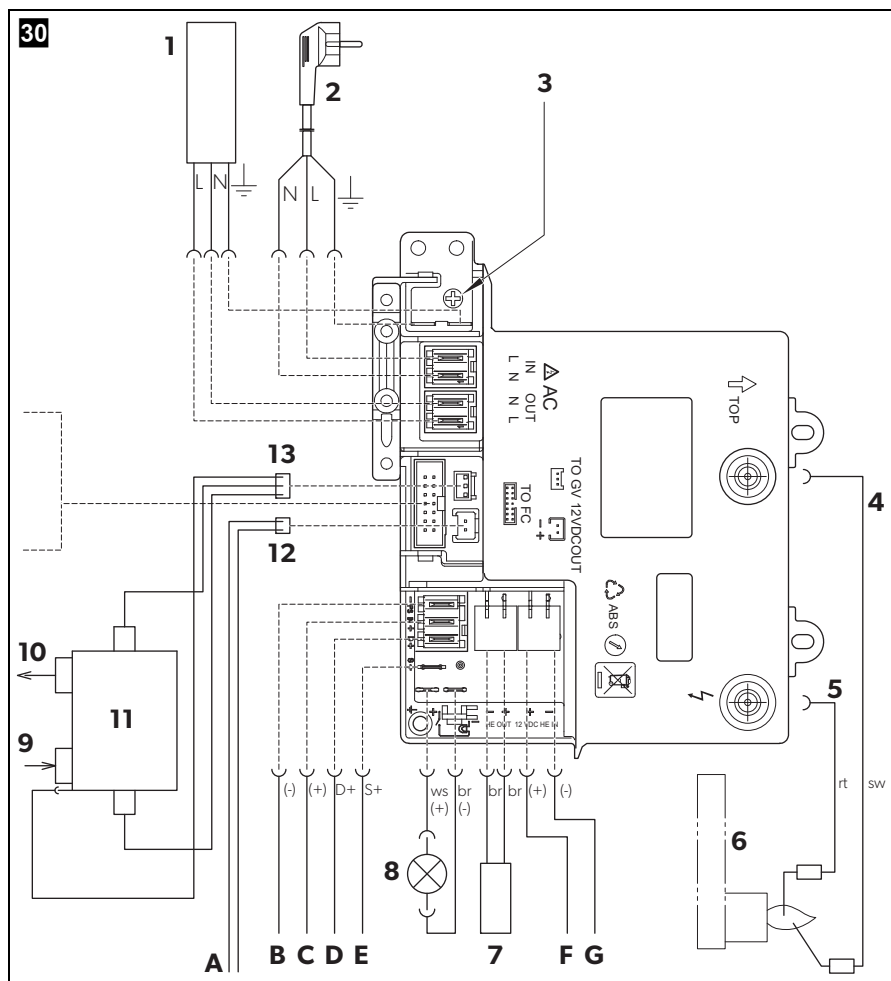




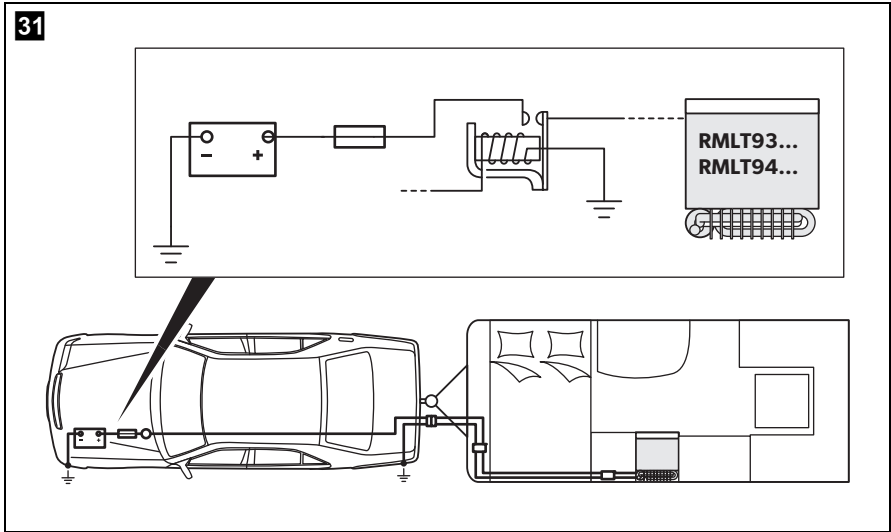




	bl	br	ge	gn	rt	sw	ws
RU	Синий	Коричневый	Желтый	Зеленый	Красный	Черный	Белый
PL	Niebieski	Brązowy	Żółty	Zielony	Czerwony	Czarny	Biały
SK	Modrá	Hnedá	Žltá	Zelená	Červená	Čierna	Biela
CS	Modrá	Hnědá	Žlutá	Zelená	Červená	Černá	Bílá
SL	Moder	Rjav	Rumen	Zelen	Rdeč	Črna	Bel



	br	rt	sw	ws
RU	Коричневый	Красный	Черный	Белый
PL	Brązowy	Czerwony	Czarny	Biały
SK	Hnedá	Červená	Čierna	Biela
CS	Hnědá	Červená	Černá	Bílá
SL	Rjav	Rdeč	Črna	Bel



Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.



УКАЗАНИЕ

Указания по работе с устройством приведены в инструкции по эксплуатации.

Оглавление

1	Пояснение к символам	15
2	Указания по технике безопасности	16
3	Комплект поставки	18
4	Принадлежности	18
5	Использование по назначению	19
6	Монтаж холодильника с духовкой	19
7	Подключение холодильника с духовкой	27
8	Технические характеристики	33

1 Пояснение к символам

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается открывать холодильный агрегат. При открывании имеется опасность получения травм из-за высокого давления внутри холодильного агрегата.
- После нанесения силиконового герметика очистите место нанесения и удалите остатки герметика. Возможно воспламенение силиконовых волокон при контакте с горячими частями и открытым пламенем.
- Запрещается вводить устройство в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, заменить поврежденный кабель переменного тока у изготовителя, в отделе обслуживания клиентов или у специалиста с аналогичной квалификацией.
- Не использовать для проверки протечек на устройстве открытие источники пламени.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Используйте только пропан или бутан (**не** природный газ).
- Разрешается эксплуатировать устройство **только** при давлении, указанном на заводской табличке. Используйте фиксирующий регулятор давления, одобренный DIN-DVGW и отвечающий DIN EN 12864.
- Перед утилизацией снимите все двери и оставьте полки, чтобы не допустить закрывания устройства и удушения.

**ОСТОРОЖНО!**

- Опасность сдавливания! Не беритесь за петлю.
- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и вилка сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- При транспортировке держите устройство только за корпус. Ни в коем случае не держаться за духовку, абсорбирующий агрегат, охлаждающие ребра, газовые трубы, двери или панель управления.
- При транспортировке следите за тем, чтобы не повредить холодильный контур. Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется.

В случае повреждения холодильного контура:

- Избегайте открытого огня и искр.
- Хорошо проветрите помещение.
- Не устанавливайте устройство вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии от стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур.
- Для подключения прибора к сети переменного тока используйте только прилагаемый кабель питания.
- Используйте только кабель подходящего сечения.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Комплект поставки

- Холодильник с духовкой
- Форма для кубиков льда
- Инструкция по эксплуатации
- Руководство по монтажу

4 Принадлежности

Дополнительное оснащение, которое приобретается отдельно (не входит в комплект поставки):

Наименование

Охлаждающий комплект для снижения холодопроизводительности при высоких внешних температурах

Вентиляционная решетка

Зимняя крышка на вентиляционную решетку

Вытяжной шланг Truma AK3

Труба Truma

Делитель, держатель для бутылок (только в RMLT 9430/9431/9435)

Решетка с защитой на краях (только в RMLT 9430/9431/9435)

Фиксируемая дверная полка

Держатель бутылок для фиксируемой дверной полки

Фиксируемая полка-решетка

Дополнительное оснащение можно приобрести в специализированных магазинах. При возникновении вопросов просим обращаться в специализированный магазин или к партнеру по сервисному обслуживанию.

5 Использование по назначению

Холодильник с духовкой рассчитан для монтажа в жилом фургоне или кемпере.

Холодильник предназначен исключительно для охлаждения, заморозки и хранения продуктов питания. Холодильник не подходит для хранения медицинских препаратов.

Холодильник может работать от сети постоянного или переменного тока, а также от сжиженного газа (пропан или бутан). Запрещается использовать в качестве источника питания природный или бытовой газ.

Духовка предназначена исключительно для термообработки и запекания продуктов питания.

Духовка работает только от сжиженного газа (пропан или бутан). Запрещается использовать духовку с природным или бытовым газом.

6 Монтаж холодильника с духовкой

6.1 Подготовка к монтажу

При монтаже холодильника с духовкой соблюдайте следующие указания:

- Для того, чтобы хладагент мог надлежащим образом циркулировать, холодильник должен иметь наклон не более 3°. Поэтому поставьте автомобиль на горизонтальную поверхность и убедитесь, что форма для кубиков льда лежит в холодильнике ровно.
- Холодильник и духовку установите так, чтобы обеспечить доступ для проведения сервисных работ. Выберите место, в котором будет удобно снимать и устанавливать бытовой прибор на случай, если нужно будет вынести его из автомобиля.
- Расстояние между прибором и стенкой должно быть не мин. 15 мм – макс. 25 мм.
- Холодильник с духовкой следует установить в нише для того, чтобы обеспечить его неподвижность при движении автомобиля. Учитывайте для этого следующие размеры (В x Ш x Г в мм):
 - **RMLT9330/9331/9335**: 1605 x 420 x 615 (рис. **1**, стр. 3)
 - **RMLT9430/9431/9435**: 1605 x 468 x 555 (рис. **2**, стр. 3)

- Во внешней стенке должно быть предусмотрено приточное вентиляционное отверстие (рис. **3** 1, стр. 4) и вытяжное вентиляционное отверстие (рис. **3** 2, стр. 4) с вентиляционной решеткой для эффективного отвода тепла наружу:
 - Приточное вентиляционное отверстие: вентиляционная решетка сечением минимум 400 см² должна быть установлена вровень с основанием монтажной ниши.
 - Вытяжное вентиляционное отверстие: как можно выше над холодильником.
 - Расстояние между приточным и вытяжным вентиляционными отверстиями должно составлять не менее 1050 мм (рис. **5**, стр. 5).
- Над холодильником установите теплоотводный щиток (рис. **3** 3, стр. 4), чтобы тепло не скапливалось в автомобиле.
- Если вентиляционную решетку приточного отверстия невозможно установить вровень с основанием ниши, то необходимо дополнительно предусмотреть в полу приточное вентиляционное отверстие (рис. **3** 6, стр. 4) для отвода выходящего газа.
- Расстояние между верхним краем духовки и потолком помещения должно быть не менее 170 мм (рис. **3**, стр. 4).
- Если используется вытяжной шланг (рис. **3** 4, стр. 4): Установите над духовкой съемный козырек (рис. **3** 5, стр. 4), обеспечивающий доступ к вытяжному шлангу.
- Если вытяжной шланг не используется: Установите над духовкой козырек с вентиляционной решеткой (рис. **4** 7, стр. 4).
- Расстояние между верхним краем духовки и выпускным отверстием вытяжного шланга должно составлять не менее 250 мм и не более 1500 мм (рис. **5**, стр. 5).
- При большем расстоянии между холодильником-духовкой и стенкой производительность холодильника падает и увеличивается расход энергии. Чтобы обеспечить эффективную приточную и вытяжную вентиляцию, уменьшите расстояние между прибором и задней стенкой ниши (рис. **6**, стр. 5).
- Нельзя устанавливать прибор сбоку приточного и вытяжного отверстия, так как это приводит к ухудшению производительности и увеличению расхода энергии.
- Следите за тем, чтобы во время работы прибора части машины (например, открытая дверь или дополнительное снаряжение, такое как держатель для велосипедов) не закрывали отверстия приточной и вытяжной вентиляции.
- При установке защитите холодильник и духовку от излишнего теплового излучения, так как в противном случае возможно падение производительности и увеличение энергопотребления.

- Подключение к электрическим системам должно производиться с соблюдением действующих национальных и местных регламентов.
Европейские нормы: EN 60335-1, EN 60335-2-24, EN 1648-1 и EN 1648-2.
- Подключение к газу должно производиться с соблюдением действующих национальных и местных регламентов.
Европейские нормы: EN 1949.
- Холодильник с духовкой должен быть установлен непроницаемо для тяги согласно EN 1949, см. гл. «Подготовка газовой изоляции холодильника с духовкой» на стр. 21.

6.2 Подготовка газовой изоляции холодильника с духовкой

Холодильники, работающие на газу, в жилых прицепах или кемперах должны быть встроены так, чтобы не допустить выхода продуктов горения (в соответствии с EN 1949). Это означает, что воздух, используемый для горения, не должен выходить за пределы камеры сгорания и продукты горения не должны попадать во внутреннее помещение.

Между задней стенкой прибора и салоном автомобиля необходимо установить подходящее уплотнение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!

- При монтаже не использовать легко воспламеняемые материалы, как, например, силиконовые герметики, монтажную пену или им подобные.
- Для монтажа духовки используйте материалы, которые выдерживают температуры до 200 °C.

Изготовитель советует использовать гибкое уплотнение для упрощения демонстрации и монтажа при техническом обслуживании.

- Закрепите кромки уплотнения (рис. **7** 1, стр. 6) на упорной планке за холодильником с духовкой, например, с помощью клея.
- Придвиньте холодильник с духовкой к упорной планке, на которой закреплены кромки уплотнения. Это позволит изолировать пространство за холодильником от салона транспортного средства.

6.3 Подготовка отверстий для приточной и вытяжной вентиляции



УКАЗАНИЕ

Чтобы обеспечить максимальную холодопроизводительность в условиях высоких внешних температур, необходимо правильно расположить отверстия для приточной и вытяжной вентиляции.

- Сделайте одно приточное и одно вытяжное вентиляционное отверстие в наружной стене (размеры 410 мм x 249 мм). При этом соблюдайте указания, приведенные в гл. «Подготовка к монтажу» на стр. 19.

Если вентиляционную решетку приточного отверстия невозможно встроить заподлицо с дном монтажной ниши, то необходимо встроить одно приточное отверстие в пол:

- Сделайте приточное вентиляционное отверстие за прибором в области газовой горелки (рис. **3** 6, стр. 4).
- Закройте конец отверстия дефлектором, чтобы во время езды в отверстие не попадала грязь (рис. **8**, стр. 6).

6.4 Отвод газов через вытяжную трубу



ВНИМАНИЕ!

- Используйте вытяжной шланг Truma АКЗ и трубу Truma. Эти изделия прошли специальные испытания и разрешены к использованию в этих целях.
- Не кладите материалы, которые не выдерживают температур более 120 °С, рядом с вытяжным шлангом и трубой.
- Прокладывайте газоотводный канал все время снизу вверх. Высота установки трубы (расстояние между верхним краем духовки и выпускным отверстием вытяжного шланга) должна составлять не менее 200 мм. и не более 1500 мм.
- Расстояние между прилегающими стенками и частями машины должно составлять не менее 50 мм.

Выполните следующее (рис. **9**, стр. 6):

- Сделайте в потолке круглое отверстие диаметром 60 мм.
- Прикрутите к отверстию вытяжной шланг (**1**).
- Вставьте гибкую трубу (**2**) в вытяжной шланг.
- Вставьте нижний конец трубы (**4**) в выпускное отверстие (**5**).
- Зафиксируйте трубу винтами, прилагаемыми к вытяжному шлангу (**3**). Для крепления можно также использовать червячный хомут.
- Установите над духовкой съемный козырек (рис. **3** 5, стр. 4).

6.5 Отвод газов внутри помещения (духовка без вытяжного шланга)

Если вентиляция и отвод отработанных газов должны осуществляться внутри автомобиля, не допускайте ограничения притока свежего воздуха. Сделайте вентиляционные отверстия для свежего воздуха (безопасная вентиляция в соответствии с EN 721). Можно использовать одновременно несколько вытяжных отверстий – в потолке и в стене.

Вентиляционные отверстия в нижней части помещения должны располагаться на высоте не более 100 мм над полом помещения. Запрещается закрывать вентиляционные отверстия. Не допускайте скопления грязи и пыли на решетках и крышках.

- В салоне автомобиля сделайте вентиляционные отверстия с общим поперечным сечением не менее 100 см².
- Над духовкой сделайте одно или несколько вентиляционных отверстий с общим поперечным сечением не менее 150 см².
- Установите в козырьке над духовкой вентиляционную решетку размером 468 мм x 90 мм (рис. 10 1, стр. 6).
- ✓ Свежий воздух попадает в духовку через вентиляционное отверстие, расположенное внизу дверцы, нагревается и покидает духовку через верхнее отверстие в дверце (рис. 10, стр. 6).



УКАЗАНИЕ

Регулярно проверяйте и очищайте вентиляционные отверстия.

6.6 Установка вентиляционной решетки

Поз. на рис. 11, стр. 7	Наименование
1	Монтажная рама
2	Вентиляционная решетка
3	Зимняя крышка
4	Задвижки

- На монтажную раму нанесите герметик для защиты от попадания воды (рис. 12, стр. 7).
- Установите монтажную раму и закрепите ее винтами (рис. 13, стр. 7).
- Установите вентиляционную решетку (рис. 14, стр. 7).
- Установите задвижки и зафиксируйте с их помощью вентиляционную решетку (рис. 14, стр. 7).

6.7 Установка канала отработанных газов (рис. 15, стр. 8)



УКАЗАНИЕ

В случае отсутствия дополнительного дымохода возможно падение производительности и увеличение расхода энергии.

Канал для отработанных газов установлен на заводе-изготовителе. Если канал отработанных газов снят и требуется его установка, выполните следующее:

- Подсоедините тройник (1) к переходнику (2) и выпускной трубе (3).
- Поверните тройник на 45° к задней стенке.
- Зафиксируйте тройник, переходник и выпускную трубу с помощью винта (4).

6.8 Крепление холодильника с духовкой



ОСТОРОЖНО!

Чтобы не повредить элементы, покрытие пеной (например, кабели или трубы), используйте для сверления отверстий прилагаемые гильзы.



УКАЗАНИЕ

Закрепите боковые стенки или планки так, чтобы резьбовые соединения не ослабли при повышенных нагрузках (например, во время езды).

Выполните следующее (рис. 16, стр. 8):

- Поставьте холодильник с духовкой в месте, где он будет стоять.
- Вкрутите четыре винта (1) в боковые стенки и потом в стенки ниши холодильника через четыре пластиковые гильзы (2).

6.9 Перевешивание двери (только в RMLT943x)

Чтобы перевесить дверь, выполните следующее:

- Снимите панель управления:
 - **RMLT9430:** Осторожно вытащите ручки регуляторов и ослабьте винты, рис. 17, стр. 8
 - **RMLT9431/9435:** Откройте дверь холодильника и снимите винты в нижней части панели управления, рис. 18, стр. 8

- Снимите винт на петле дверцы и отложите его (рис. **19**, стр. 8).
- Поднимите и снимите дверь (рис. **20**, стр. 8).
- Ослабьте два винта на фиксаторе двери и снимите фиксатор (рис. **21**, стр. 9).
- Установите фиксатор двери на другой стороне и закрепите двумя винтами (рис. **22**, стр. 9).
- Выкрутите штифт из петли (рис. **23**, стр. 9) и установите его на другой стороне (рис. **24**, стр. 9).
- Поверните дверь на 180° (рис. **25**, стр. 9).
- Наденьте дверь на штифт.
- Затяните винт на верхней петле дверцы.
- Установите на место панель управления и закрепите ее винтами.

6.10 Использование декоративных панелей



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Кладите холодильник только на бок, и никогда на заднюю стенку.
В противном случае агрегат может повредиться.

Учитывайте размеры декоративной панели (рис. **26**, стр. 10).

При этом соблюдайте следующий порядок действий (рис. **27**, стр. 10):

- Осторожно снимите штапик. Штапик вставлен и удерживается маленькими крючками (**A**).
- Вставьте новую декоративную панель в отверстие (**B**).
- Вставьте снова штапик (**B**).
- ✓ Штапик удерживается надежно, если он защелкнулся с характерным звуком.

Если перед установкой декоративной панели холодильник был положен на бок:

- Подождите несколько часов перед вводом холодильника в эксплуатацию.

7 Подключение холодильника с духовкой

7.1 Подключение к системе газоснабжения



ВНИМАНИЕ!

- Холодильник и духовка должны быть подключены к системе газоснабжения специалистом согласно действующим предписаниям и нормам.
- Используйте только баллоны с пропаном или бутаном (не природный и не бытовой газ) с проверенным редукционным вентилем и подходящим наконечником. Сравните параметры давления на заводской табличке с параметрами давления на регуляторе баллона с пропаном или бутаном.
- Разрешается эксплуатировать приборы **только** с давлением, указанным на заводской табличке.
- Соблюдайте уровень давления, допущенный в вашей стране. Используйте фиксирующийся регулятор давления, одобренный DIN-DVGW:
 - Действующий стандарт в Германии: DIN EN 12864.
 - Действующий стандарт в Европе: EN 732 и EN 1949.



УКАЗАНИЕ

Давление подключения к холодильнику и духовке: 30 мбар. Если приборы подключаются к системе газоснабжения 50 мбар, используйте редукционный регулятор 50/30 мбар.

Установите запорное устройство, отсоединяющее холодильник и духовку от газопровода. Запорное устройство должно быть установлено в доступном месте.

- Подсоедините холодильник с духовкой к системе газоснабжения; убедитесь в надежности соединения и отсутствии на нем нагрузок (рис. **23**, стр. 10).
Действующий стандарт в Европе: Используйте штуцерное соединение с врезным кольцом согласно EN 1949.
Подключение шланга запрещено.
- Обратитесь к авторизованным службам, чтобы проверить правильность установки и эффективность изоляции, а также провести пробы на вспышку по стандарту EN 1949.
Получите протокол проверки.

7.2 Подключение к источнику постоянного и переменного тока



ВНИМАНИЕ!

- Подключение к системам электроснабжения, а также ремонтные работы должны выполняться специалистом с соблюдением действующих норм и правил.
- В соответствии с EN 1648-1 в домах-фургонах нельзя соединять между собой отрицательные и положительные провода цепи постоянного тока, используемые для питания нагревательного элемента и освещения. Это может привести к неправильной работе устройств или повреждению электрических частей.
- Встраивание преобразователя тока разрешается выполнять только специалистам.



УКАЗАНИЕ

- Сетевая розетка должна быть хорошо доступна, чтобы при необходимости можно было вынуть вилку и отключить холодильник от сети.
- Запрещается отрезать вилку кабеля подключения к источнику переменного тока.
- Проложите кабель таким образом, чтобы он не соприкасался с горячими элементами агрегата, горелки или духовкой, а также с острыми предметами.
- Изменение внутренней электрической цепи или подсоединение других электрических компонентов (например, внешнего вентилятора) к внутренним системам холодильника является основанием для аннулирования допуска E1/CE и гарантийных обязательств поставщика!

- Подключите холодильник RMLT9330/9430 следующим образом (рис. 29, стр. 11):

Поз.	Наименование
1	Плюс нагревающего элемента
2	Земля нагревающего элемента
3	Клеммная панель для подключения нагревающего элемента к источнику постоянного тока
4	Земля нагревающего элемента
5	Плюс осветительного прибора
6	Клеммная панель для подключения освещения
7	Светодиодное освещение
8	Выключатель светодиодного освещения
9	Соединительный кабель переменного тока
10	Земля корпуса (верхняя часть)
11	Адаптер термоэлектрического тока
12	Гальванометр
13	Нагревательный элемент, работающий от источника переменного тока
14	Реле 30 А
15	Нагревающий элемент, работающий от источника постоянного тока

- Подключите холодильник RMLT9331/9335/9431/9435 следующим образом (рис. 30, стр. 12):

Поз.	Наименование
1	Нагревательный элемент, работающий от источника переменного тока
2	Соединительный кабель переменного тока
3	Земля переменного тока
4	Ионизация
5	Зажигание
6	Горелка
7	Нагревающий элемент, работающий от источника постоянного тока
8	Светодиодное освещение
9	Подача газа
10	Выпуск газа
11	Газовый вентиль
12	Выход постоянного тока
13	Подключение газового вентиля
A	Дополнительные разъемы к выходу постоянного тока
B	Минус (–) постоянного тока, постоянный источник питания электронного оборудования
C	Плюс (+) постоянного тока, постоянный источник питания электронного оборудования
D	Подключение D+
E	Подключение S+
F	Плюс нагревающего элемента
G	Земля нагревающего элемента

Переменный ток

- Подключите вилку холодильника к розетке переменного тока.

Постоянный ток



УКАЗАНИЕ

- Установите предохранитель 20 А на линии электропитания нагревающего элемента, работающего от источника постоянного тока.
- **RMLT9330/9430:** Установите предохранитель 2 А на линии электропитания освещения.
- **RMLT9331/9335/9431/9435:** Установите предохранитель 2 А на линии электропитания электронного оборудования.

Используйте кабель требуемого сечения:

- < 6 м (в помещении): 6 мм²
 - > 6 м (в помещении): 10 мм²
 - Подключения D+ и S+: 1 мм²
 - Кабель, проложенный в кабель-канале (только в домах-фургонах): 2,5 мм²
- Подключите нагревающий элемент, работающий от источника постоянного тока, кабелем минимальной длины.
 - Проведите питающую линию к нагревательному элементу через реле замка зажигания, чтобы не допустить полного разряда аккумулятора после случайного выключения двигателя (рис. **31**, стр. 13).
 - **Только RMLT9330/9430:** Подсоедините источник постоянного питания 12 В к разъему освещения.
 - **Только RMLT9331/9335/9431/9435:** Подсоедините источник постоянного питания 12 В к разъему электронного оборудования.

D+ (только в RMLT9335/9435)

Холодильник в автоматическом режиме выбирает оптимальный режим работы автоматически. При включенном двигателе холодильник может работать только в режиме постоянного тока. Электронное оборудование холодильника получает информацию о состоянии двигателя через сигнал D+ генератора.

- Подсоедините D+ к блоку управления (рис. **30** D, стр. 12) через соответствующий разъем автомобиля.

S+ (только в RMLT9335/9435)

В автоматическом режиме холодильник будет по возможности работать от источника постоянного тока, производимого солнечной установкой автомобиля. Электронное оборудование холодильника получает информацию о состоянии солнечной установки через сигнал S+ регулятора зарядного устройства солнечной установки. Регулятор зарядного устройства солнечной установки должен иметь выход AES.

- Подсоедините S+ к блоку управления (рис. 30 Е, стр. 12) через соответствующую клемму регулятора зарядного устройства солнечной установки.

Регулятор зарядного устройства можно приобрести в специальном магазине. Производитель, например, рекомендует следующие модели:

- Büttner MT 300-S
(www.buettner-elektronik.de)
- Votronic MPP 240 Duo Digital
(www.votronic.de)

8 Технические характеристики

	RMLT9330	RMLT9331	RMLT9335
Напряжение питания:	230 В~/50 Гц 12 В---		
Полный объем:	134 л		
Морозильное отделение:	12 л		
Полный объем (без морозильного отделения):	138,5 л		
Полезный объем:	129 л		
Полезный объем (без морозильного отделения):	133,5 л		
Потребляемая мощность:	170 Вт (230 В~) 170 Вт (12 В---		
Потребление энергии:	3,2 кВт/24 ч (230 В~) 340 А*ч/24 ч (12 В---		
Потребление газа:	380 г/24 ч		
Расход газа духовкой:	80 г/1 ч		
Климатический класс:	SN		
Акустическая эмиссия:	0 дБ (А)		
Зажигание:	Вручную	Автоматически	Автоматически
Выбор источника энергии:	Вручную	Вручную	Автоматически
Размеры:	рис. 1, стр. 3		
Вес:	52 кг		
Испытания/сертификат:			



УКАЗАНИЕ

Компания Dometic предоставляет сертификат соответствия CE.

	RMLT9430	RMLT9431	RMLT9435
Напряжение питания:	230 В $\sim$ /50 Гц 12 В $\equiv$		
Полный объем:	146 л		
Морозильное отделение:	12 л		
Полный объем (без морозильного отделения):	151 л		
Полезный объем:	142 л		
Полезный объем (без морозильного отделения):	148 л		
Потребляемая мощность:	170 Вт (230 В $\sim$) 170 Вт (12 В $\equiv$)		
Потребление энергии:	3,2 кВт/24 ч (230 В $\sim$) 340 А*ч/24 ч (12 В $\equiv$)		
Потребление газа:	380 г/24 ч		
Расход газа духовкой:	80 г/1 ч		
Климатический класс:	SN		
Акустическая эмиссия:	0 дБ (А)		
Зажигание:	Вручную	Автоматически	Автоматически
Выбор источника энергии:	Вручную	Вручную	Автоматически
Размеры:	рис. 2 , стр. 3		
Вес:	52 кг		
Испытания/сертификат:			

**УКАЗАНИЕ**

Компания Dometic предоставляет сертификат соответствия CE.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

**WSKAZÓWKA**

Wskazówki dotyczące obsługi znajdują Państwo w instrukcji obsługi.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	36
2	Wskazówki bezpieczeństwa	36
3	Zakres dostawy	38
4	Osprzęt	39
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	40
6	Montaż lodówko-kuchenki	40
7	Podłączanie lodówko-kuchenki	48
8	Dane techniczne	54

1 **Objaśnienie symboli**

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 **Wskazówki bezpieczeństwa**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

- Otwieranie agregatu absorpcyjnego jest zabronione. Ponieważ znajduje się on pod wysokim ciśnieniem, w przypadku otwarcia może spowodować obrażenia.
- Używając np. silikonowej masy uszczelniającej, zwracać uwagę na czystą obróbkę, bez pozostawiania resztek masy. W przypadku kontaktu włókien silikonowych z gorącymi częściami lub otwartym ogniem może powstać ryzyko pożaru.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel przyłączeniowy urządzenia jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożeń należy go wymienić u producenta, w dziale obsługi klienta lub u osoby posiadającej podobne uprawnienia.
- Nigdy nie sprawdzać szczelności urządzenia, korzystając z otwartego ognia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Korzystać tylko z propanu lub butanu (**nie korzystać** z gazu ziemnego).
- To urządzenie może być eksploatowane **wyłącznie** z ciśnieniem podanym na tabliczce znamionowej. Zastosować ustawiony na stałe regulator ciśnienia z certyfikatem DIN-DVGW zgodnie z normą DIN EN 12864.
- Utylizując starą lodówkę, zdemontować wszystkie drzwi lodówki i pozostawić półki w urządzeniu w celu zapobieżenia przypadkowemu zamknięciu się i uduszeniu w lodówce.



OSTROŻNIE!

- Niebezpieczeństwo zgniecenia! Nie dotykać zawiasu.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

**UWAGA!**

- Podczas transportu mocować urządzenie tylko za korpus. Nigdy nie mocować urządzenia za agregat absorpcyjny, żebra chłodnicze, przewody gazu, drzwi lub panel obsługi.
- Podczas transportowania uważać, aby nie uszkodzić obiegu chłodzenia. Czynnik chłodzący w obiegu chłodzenia jest łatwopalny. W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia:
 - Unikać otwartego ognia i isker.
 - Dobrze wietrzyć pomieszczenie.
- Nie montować urządzenia w pobliżu otwartego źródła ognia ani żadnych innych źródeł ciepła (ogrzewanie, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy pamiętać, że ciepło powstające podczas eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- W żadnym wypadku nie otwierać obiegu chłodzenia.
- Urządzenie podłączać do sieci prądu przemiennego wyłącznie za pomocą odpowiedniego przewodu przyłączeniowego.
- Stosować tylko przewody o odpowiednim przekroju.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 Zakres dostawy

- Lodówko-kuchenka
- Pojemnik na kostki lodu
- Instrukcja obsługi
- Instrukcja montażu

4 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa
Zestaw wentylatorów do zwiększenia mocy chłodniczej przy wysokich temperaturach zewnętrznych
Kratka wentylacyjna
Pokrywa zimowa kratki wentylacyjnej
Wyciąg dachowy Truma AK3
Rura wyciągu Truma
Sorter, uchwyt na butelki (tylko RMLT9430/9431/9435)
Półka drucziana z zabezpieczeniem krawędzi (tylko RMLT9430/9431/9435)
Półki drzwiowe z możliwością blokowania
Uchwyt na butelki dla blokowanej półki drzwiowej
Półki drucziane z możliwością blokowania

Wszelkie akcesoria są dostępne w specjalistycznych sklepach. W razie pytań należy kontaktować się bezpośrednio ze specjalistycznym sklepem lub z centrum obsługi klienta.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówko-kuchenka jest przeznaczona do montażu w przyczepach lub w samochodach campingowych.

Lodówka nadaje się wyłącznie do chłodzenia, mrożenia i przechowywania produktów spożywczych. Lodówka nie zapewnia właściwych warunków do prawidłowego przechowywania leków.

Lodówka została zaprojektowana dla zasilania z sieci prądu stałego oraz z gniazdka prądu przemiennego, może również być zasilana niezależnie gazem płynnym (propanem lub butanem). Lodówka nie może być zasilana gazem ziemnym lub miejskim.

Kuchenka nadaje się wyłącznie do gotowania i pieczenia produktów spożywczych.

Kuchenka jest przeznaczona do zasilania gazem płynnym (propan lub butan). Kuchenka nie może być zasilana gazem ziemnym lub miejskim.

6 Montaż lodówko-kuchenki

6.1 Przygotowanie montażu

Przy montażu lodówko-kuchenki uwzględnić następujące wskazówki:

- Aby czynnik chłodniczy mógł prawidłowo krążyć w układzie, kąt nachylenia lodówki nie może przekraczać 3°.
Zaparkować pojazd w pozycji poziomej i sprawdzić, czy pojemnik na kostki lodu leży w lodówce prosto.
- Lodówko-kuchenkę zamontować zasadniczo w taki sposób, żeby zapewnić łatwy dostęp w celu wykonania prac konserwacyjnych, ułatwić jej demontaż i montaż oraz żeby można ją było bez trudu wyciągnąć z pojazdu.
- Odległość między lodówko-kuchenką a tylną ścianą musi wynosić co min. 15 mm – max. 25 mm.
- Lodówko-kuchenka musi zostać zamontowana we wnęce, aby była unieruchomiona podczas poruszania się pojazdu. Należy uwzględnić przy tym następujące wymiary (W x S x G w mm):
 - **RMLT9330/9331/9335**: 1605 x 420 x 615 (rys. **1**, strona 3)
 - **RMLT9430/9431/9435**: 1605 x 468 x 555 (rys. **2**, strona 3)

- W ścianie zewnętrznej musi znajdować się otwór wentylacyjny (rys. **3** 1, strona 4) i otwór odpowietrzający (rys. **3** 2, strona 4) z kratką do sprawnego odprowadzania na zewnątrz powstającego ciepła:
 - Otwór napowietrzający: Kratka wentylacyjna możliwie najbardziej przyległe do podłogi wewnątrz, przekrój poprzeczny min. 400 cm².
 - Otwór odpowietrzający: możliwie jak najwyżej nad lodówką.
 - Odległość między otworem napowietrzającym i odpowietrzającym musi wynosić co najmniej 1050 mm (rys. **5**, strona 5).
- Nad lodówką należy zamontować blachę odprowadzającą ciepło (rys. **3** 3, strona 4), aby nie dochodziło do gromadzenia się ciepła wewnątrz pojazdu.
- Jeśli kratka wentylacyjna otworu napowietrzającego nie może zostać zamontowana na równym poziomie z dnem, należy przewidzieć dodatkowo otwór napowietrzający (rys. **3** 6, strona 4) w podłodze do odprowadzania wychodzącego gazu.
- Odstęp między górną częścią kuchenki a sufitem pomieszczenia musi wynosić co najmniej 170 mm (rys. **3**, strona 4).
- W wypadku korzystania z wyciągu dachowego (rys. **3** 4, strona 4): Nad kuchenką zamontować zdejmowaną osłonę (rys. **3** 5, strona 4), przez którą możliwy będzie łatwy dostęp do rury wyciągowej.
- Montaż bez wyciągu dachowego: Nad kuchenką zamontować osłonę z kratką wentylacyjną (rys. **4** 7, strona 4).
- Odstęp między górną krawędzią kuchenki a wylotem spalin wyciągu dachowego musi wynosić od 250 mm do 1500 mm (rys. **5**, strona 5).
- Zbyt duży odstęp między lodówko-kuchenką a tylną ścianą prowadzi do strat mocy oraz zwiększonego zużycia energii przez lodówkę. Należy odpowiednio zmniejszyć pustą przestrzeń za lodówko-kuchenką w celu zapewnienia wystarczającej wentylacji i odpowietrzania (rys. **6**, strona 5).
- Lodówko-kuchenka nie może być montowana bokiem do otworu wentylacyjnego i odpowietrzającego, ponieważ prowadzi to do strat mocy i zwiększonego zużycia energii przez lodówkę.
- Otwór wentylacyjny i odpowietrzający podczas pracy lodówki nie może być zasłaniany przez części pojazdu (np. otwarte drzwi lub zamontowane akcesoria, takie jak bagażnik na rowery).
- Lodówko-kuchenkę zamontować w taki sposób, aby zapobiec nadmiernemu narażaniu jej na promienie słoneczne, ponieważ będzie to prowadziło do strat mocy oraz podwyższonego zużycia energii.

- Instalacja elektryczna musi spełniać przepisy krajowe i lokalne.
Normy europejskie: EN 60335-1, EN 60335-2-24, EN 1648-1 i EN 1648-2.
- Instalacja gazowa musi spełniać przepisy krajowe i lokalne.
Norma europejska: EN 1949.
- Lodówko-kuchenka musi, zgodnie z normą EN 1949, zostać zamontowana szczelnie, patrz rozdz. „Szczelny montaż lodówko-kuchenki” na stronie 42.

6.2 Szczelny montaż lodówko-kuchenki

Lodówki zasilane gazem w przyczepach lub samochodach campingowych muszą być montowane z uszczelnieniem ciągu zgodnie z normą EN 1949. Oznacza to, że powietrze do spalania nie może być pobierane z pomieszczenia mieszkalnego pojazdu, a gazy spalinowe nie mogą mieć bezpośredniego dostępu do pomieszczenia mieszkalnego.

Między tylną ścianką lodówko-kuchenki a wnętrzem pojazdu należy przewidzieć odpowiednie uszczelnienie.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!

- Do zabudowy z uszczelnionym ciągiem nie należy używać łatwopalnych materiałów, takich jak silikonowe masy uszczelniające, pianka montażowa itp.
- Bezpośrednio w miejscu ustawienia kuchenki stosować materiały odporne na działanie temperatury do 200 °C.

Producent zaleca zastosowanie uszczelki elastycznej, aby ułatwić demontaż i montaż w celu konserwacji.

- Wargi uszczelniające (rys. **7** 1, strona 6) przymocować do listwy ogranicznikowej za lodówko-kuchenką, np. za pomocą kleju.
- Podczas montażu dosunąć lodówko-kuchenkę do listwy ogranicznikowej z wargami uszczelniającymi. Pozwoli to na uszczelnienie przestrzeni pomiędzy ścianką przyczepy a lodówką w stosunku do pomieszczenia mieszkalnego.

6.3 Wykonywanie otworów napowietrzających i odpowietrzających



WSKAZÓWKA

W przypadku wysokich temperatur otoczenia pełna wydajność agregatu chłodzącego zapewniona jest tylko przez wystarczający nawiew i wywiew.

- W ścianie zewnętrznej należy wykonać otwór napowietrzający i odpowietrzający o wielkości 410 mm x 249 mm. Przestrzegać następujących wskazówek, patrz rozdz. „Przygotowanie montażu” na stronie 40.

Gdy kratka wentylacyjna otworu napowietrzającego nie może zostać szczelnie przy-
montowana do podłogi wnęki montażowej, wykonać otwór napowietrzający
w podłodze pojazdu:

- Za lodówko-kuchenką w obszarze palnika gazowego należy wykonać otwór wentylacyjny w podłodze (rys. **3** 6, strona 4).
- Na koniec otworu zamontować odchylacz, aby zapobiec przedostawaniu się do jej wnętrza podczas jazdy błota i zabrudzeń (rys. **8**, strona 6).

6.4 Odpowietrzanie kuchenki przez wyciąg dachowy



UWAGA!

- Użyć wyciąg dachowy Truma AK3 i rur wyciągowych Truma. Elementy te zostały sprawdzone i dopuszczone do użytku.
- Bezpośrednio przy wyciągu dachowym i rurach wyciągowych nie mogą znajdować się materiały, które nie są przystosowane do temperatur poniżej 120 °C.
- Odprowadzanie spalin musi być kierowane na całej długości w górę. Rura wyciągowa między górną krawędzią kuchenki a wylotem spalin w wyciągu dachowym musi być zainstalowana na wysokości przynajmniej 200 mm. Maksymalnie dopuszczalna jest wysokość 1500 mm.
- Odstęp od ścian i elementów dookoła urządzenia powinien wynosić przynajmniej 50 mm.

W tym celu należy postępować w następujący sposób (rys. **9**, strona 6):

- W dachu wyciąg okrągły otwór o średnicy 60 mm.
- Przykręcić wyciąg dachowy (**1**) do otworu.
- Wsunąć elastyczną rurę wyciągową (**2**) na górze w wyciąg dachowy.
- Dolny koniec rury wyciągowej (**4**) nasunąć na wylot spalin (**5**).
- Przymocować rurę wyciągową śrubami dołączonymi do wyciągu dachowego (**3**). Alternatywnie użyć obejmy ślimakowej.
- Nad kuchenką zamontować osłonę (rys. **3** 5, strona 4).

6.5 Odpowietrzanie kuchenki do wewnątrz (kuchenki bez wyciągu dachowego)

W razie zaplanowania wentylacji i odprowadzania spalin we wnętrzu pojazdu, musi być zapewniona skuteczne doprowadzanie świeżego powietrza. Wykonać otwory wentylacyjne, przez które zapewniony będzie dopływ świeżego powietrza (wentylacja zabezpieczająca zgodnie z EN 721). Można zastosować kombinację otworów w dachu i ścianie.

Otwory wentylacyjne w dolnym obszarze powinny znajdować się maksymalnie 100 mm nad podłogą. Otwory wentylacyjne nie mogą być nigdy zasłonięte. Należy regularnie czyścić i odkurzać kratki i osłony.

- Łączny przekrój otworów wentylacyjnych we wnętrzu pojazdu musi wynosić przynajmniej 100 cm².
- Łączny przekrój jednego lub kilku otworów wentylacyjnych nad kuchenką musi wynosić przynajmniej 150 cm².
- Nad kuchenką zamontować osłonę, natomiast w osłonie kratkę wentylacyjną o wymiarach 468 mm x 90 mm (rys. 10 1, strona 6).
- ✓ Świeże powietrze wlatuje do kuchenki przez szczelinę wentylacyjną na dole drzwi, nagrzewa się i wylatuje z powrotem z kuchenki (rys. 10, strona 6) przez szczelinę wentylacyjną na górze drzwi.



WSKAZÓWKA

Należy regularnie sprawdzać i czyścić otwory wentylacyjne.

6.6 Montaż kratki wentylacyjnej

Poz. na rys. 11, strona 7	Nazwa
1	Rama montażowa
2	Kratka wentylacyjna
3	Pokrywa zimowa
4	Zasuwa

- Ramę montażową należy uszczelnić, zapewniając jej wodoszczelność (rys. **12**, strona 7).
- Wstawić ramę montażową i przykręcić ją śrubami (rys. **13**, strona 7).
- Wstawić kratkę wentylacyjną (rys. **14**, strona 7).
- Wstawić zasuwy i zablokować nimi kratkę wentylacyjną (rys. **14**, strona 7).

6.7 Montaż odprowadzania spalin (rys. **15**, strona 8)



WSKAZÓWKA

Nie stosować dodatkowego komina do odprowadzania spalin, ponieważ prowadzi to do strat mocy i zwiększonego zużycia energii przez lodówkę.

Odprowadzanie spalin jest zamontowane przez producenta. W celu demontażu i ponownego montażu odprowadzania spalin należy podjąć następujące kroki:

- Nasunąć trójnik (**1**) na adapter (**2**) i na rurkę odprowadzania spalin (**3**).
- Skierować trójnik pod kątem 45° na tylną ściankę.
- Przymocować trójnik, adapter i rurkę odprowadzania spalin za pomocą śruby (**4**).

6.8 Mocowanie lodówko-kuchenki



OSTROŻNIE!

Otwory należy wykonywać zawsze przez przeznaczone do tego gniazda, w przeciwnym razie można uszkodzić elementy ukryte w piance, takie jak przewody itp.



WSKAZÓWKA

Umocować boczne ściany lub przymocowane listwy w taki sposób, żeby śruby były mocno dokręcone również przy zwiększonych obciążeniach (podczas jazdy).

W tym celu należy postępować w następujący sposób: (rys. **16**, strona 8):

- Umieścić lodówko-kuchenkę w miejscu ostatecznego montażu.
- Przykręcić cztery śruby (**1**), wkładając je w cztery tulejki z tworzywa (**2**) w ścianach bocznych lodówki, a następnie w ścianie wewnętrznej.

6.9 Przekładanie ogranicznika drzwi (tylko RMLT943x)

W celu przełożenia ogranicznika drzwi podjąć następujące działania:

- Usunąć osłonę:
 - **RMLT9430**: Ostrożnie odchylić pokrętła i odkręcić śruby, rys. **17**, strona 8
 - **RMLT9431/9435**: Otworzyć drzwi lodówki i odkręcić śruby od spodu osłony, rys. **18**, strona 8
- Wykręcić śrubę zawiasową z dolnego zawiasu drzwi i zachować ją (rys. **19**, strona 8).
- Podnieść drzwi i wyjąć je (rys. **20**, strona 8).
- Odkręcić dwie śruby dolnej blokady drzwi i wyciągnąć blokadę (rys. **21**, strona 9).
- Wstawić blokadę drzwi z drugiej strony i przykręcić ją dwoma śrubami (rys. **22**, strona 9).
- Wykręcić kołek zawiasa (rys. **23**, strona 9) i wstawić go z drugiej strony (rys. **24**, strona 9).
- Przekręcić drzwi o 180° (rys. **25**, strona 9).
- Nasadzić drzwi na kołek zawiasa.
- Dokręcić śrubę górnego zawiasu drzwi.
- Zamontować z powrotem osłonę i przykręcić ją.

6.10 Wstawianie panelu dekoracyjnego



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Odkładać lodówkę tylko na boku, nigdy na ścianie tylnej.
W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia agregatu.

Zwrócić uwagę na wymiary panelu dekoracyjnego (rys. **26**, strona 10).

W tym celu należy postępować w następujący sposób (rys. **27**, strona 10):

- Ostrożnie zdjąć listwę drzwiową. Jest ona tylko nałożona i utrzymywana przez niewielkie haczyki (**A**).
- Wstawić nowy panel dekoracyjny do otworu (**B**).
- Ponownie nałożyć listwę drzwiową (**B**).
- ✓ Listwa drzwiowa została nałożona poprawnie po usłyszeniu wyraźnego zatrzaśnięcia.

Jeśli w celu wstawienia panelu dekoracyjnego lodówka została położona na bok:

- Odczekać kilka godzin przed uruchomieniem lodówki.

7 Podłączanie lodówko-kuchenki

7.1 Podłączanie do zasilania gazem



UWAGA!

- Przyłącze lodówko-kuchenki może być wykonywane tylko przez specjalistę zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
- Należy korzystać wyłącznie z butli z propanem lub butanem (nie stosować gazu ziemnego lub miejskiego) ze sprawdzonym zaworem redukcji ciśnienia i odpowiednią głowicą. Należy porównać wartość ciśnienia podaną na tabliczce znamionowej z wartością na reduktorze butli z propanem lub butanem.
- Lodówko-kuchenka może być zasilana **wyłącznie** gazem, którego ciśnienie zgadza się z ciśnieniem podanym na tabliczce znamionowej.
- Przestrzegać dopuszczalnych w danym kraju ciśnień. Stosować dopuszczony wg DIN-DVGW reduktor ze stałymi ustawieniami.
 - Dla Niemiec obowiązuje norma: DIN EN 12864.
 - Dla Europy obowiązuje norma: EN 732 i EN 1949.



WSKAZÓWKA

Wyposażenie lodówko-kuchenki zostało dostosowane do ciśnienia gazu wynoszącego 30 mbar. Dla podłączeń w systemie ciśnienia gazu 50 mbar należy stosować regulator ciśnienia wstępnego 50/30 mbar.

Musi być zapewniona osobna możliwość odłączania lodówko-kuchenki poprzez urządzenie odcinające w przewodzie gazowym. Urządzenie odcinające musi być łatwo dostępne.

- Połączyć lodówko-kuchenkę w sposób trwały i wolny od naprężeń z zasilaniem gazowym (rys. 28, strona 10).

Dla Europy obowiązuje norma: Zastosować złącze śrubowe z pierścieniem tnącym zgodnie z normą EN 1949.

Niedopuszczalne jest przyłącze węży.
- Po prawidłowej instalacji należy zlecić autoryzowanemu specjalście badanie szczelności oraz przeprowadzenie próby płomieniowej zgodnie z EN 1949. Należy uzyskać zaświadczenie potwierdzające przeprowadzenie tego badania.

7.2 Podłączanie do prądu stałego i prądu przemiennego



UWAGA!

- Instalacja elektryczna oraz naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistę zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
- Zgodnie z normą EN 1648-1 w pojeździe campingowym nie można łączyć ze sobą przewodów dodatnich i ujemnych przyłącza prądu stałego dla elementu grzewczego i oświetlenia. W przeciwnym wypadku mogą powstać zakłócenia elektryczne lub uszkodzenia części elektrycznych.
- Falownik może być instalowany tylko przez elektryka.



WSKAZÓWKA

- Gniazdko sieciowe musi być łatwo dostępne i umożliwiać ewentualne wyciągnięcie wtyczki lodówki z gniazdka, a tym samym odcięcie lodówki od źródła zasilania.
- Wtyczka przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego nie może być ścinana.
- Kabel przyłączeniowy należy ułożyć w taki sposób, aby nie stykał się on z gorącymi częściami agregatu, palnika, kuchenki lub ostrymi krawędziami.
- Zmiany wewnętrznej instalacji elektrycznej lub podłączenie do wewnętrznego okablowania lodówki innych aparatów elektrycznych (np. zewnętrzny dodatkowy wentylator) prowadzą do utraty homologacji E1/CE oraz wszelkich roszczeń gwarancyjnych i z tytułu odpowiedzialności za produkt!

- Lodówki RMLT9330/9430 podłączać w następujący sposób (rys. 29, strona 11):

Poz.	Nazwa
1	Przewód dodatni grzałki
2	Przewód masowy grzałki
3	Lista zaciskowa dla przyłącza prądu stałego grzałki
4	Przewód masowy oświetlenia
5	Przewód dodatni oświetlenia
6	Lista zaciskowa przyłącza oświetlenia
7	Oświetlenie LED
8	Włącznik oświetlenia LED
9	Kabel przyłączeniowy prądu przemiennego
10	Masa obudowy (część górna)
11	Adapter termoelektryczny
12	Galwanometr
13	Grzałka zasilana prądem przemiennym
14	Przełącznik 30 A
15	Grzałka zasilana prądem stałym

- Podłączyć lodówki RMLT9331/9335/9431/9435 w następujący sposób (rys. 30, strona 12):

Poz.	Nazwa
1	Grzałka zasilana prądem przemiennym
2	Kabel przyłączeniowy prądu przemiennego
3	Masa prąd przemienny
4	Jonizacja
5	Zapłon
6	Palnik
7	Grzałka zasilana prądem stałym
8	Oświetlenie LED
9	Wlot gazu
10	Wylot gazu
11	Zawór gazowy
12	Wyjście prąd stały
13	Przewód doprowadzający zaworu gazowego
A	Opcjonalne podłączenia do wyjścia
B	Minus (-) stałego zasilania prądem stałym elektronika
C	Plus (+) stałego zasilania prądem stałym elektronika
D	Przyłącze D+
E	Przyłącze S+
F	Przewód dodatni grzałki
G	Przewód masowy grzałki

Prąd przemienny

- Podłączyć lodówkę za pomocą wtyczki do gniazdka prądu przemiennego.

Prąd stały



WSKAZÓWKA

- Przewód doprowadzający grzałki zasilanej prądem stałym musi być zabezpieczony bezpiecznikiem 20 A.
- **RMLT9330/9430**: Przewód doprowadzający oświetlenia musi być zabezpieczony bezpiecznikiem 2 A.
- **RMLT9331/9335/9431/9435**: Przewód doprowadzający elektroniki musi być zabezpieczony bezpiecznikiem 2 A.

Należy wziąć pod uwagę następujące przekroje przewodów:

- < 6 m (wewnątrz): 6 mm²
- > 6 m (wewnątrz): 10 mm²
- Połączenia D+ i S+: 1 mm²
- Kable poprowadzone przez dyszel (tylko przyczepy campingowe): 2,5 mm²

- Grzałkę zasilaną prądem stałym podłączyć jak najkrótszym kablem.
- Poprowadzić przewód doprowadzający grzałki zasilanej prądem stałym przez przełącznik sterowany stacyjką, aby zapobiec całkowitemu rozładowaniu się akumulatora przy przypadkowo wyłączonym silniku (rys. **31**, strona 13).
- **Tylko RMLT9330/9430**: Podłączyć zasilanie ciągłe 12 V do przyłącza oświetlenia.
- **Tylko RMLT9331/9335/9431/9435**: Podłączyć zasilanie ciągłe 12 V do przyłącza elektroniki.

D+ (tylko RMLT9335/9435)

W trybie automatycznym lodówka wybierze najkorzystniejszy dostępny rodzaj zasilania. Lodówka będzie zasilana tylko prądem stałym, gdy silnik pojazdu jest włączony. Układ elektroniczny lodówki wykorzystuje sygnał D+ prądnicy w celu rozpoznawania działającego silnika pojazdu.

- Połączyć przyłącze D+ przy sterowaniu (rys. **30** D, strona 12) z odpowiednim zaciskiem pojazdu.

S+ (tylko RMLT9335/9435)

W trybie automatycznym lodówka będzie zasilana głównie prądem stałym wytworzonym przez własną instalację fotowoltaiczną pojazdu. Układ elektroniczny lodówki wykorzystuje sygnał S+ solarnego regulatora ładowania w celu rozpoznania instalacji fotowoltaicznej. Solarny regulator ładowania musi posiadać wyjście AES.

- Połączyć przyłącze S+ sterowania (rys. 30 E, strona 12) z odpowiednim przyłączem solarnego regulatora ładowania.

Odpowiednie solarne regulatory ładowania są dostępne w specjalistycznych sklepach.

Producent zaleca na przykład:

- Büttner MT 300-S
(www.buettner-elektronik.de)
- Votronic MPP 240 Duo Digital
(www.votronic.de)

8 Dane techniczne

	RMLT9330	RMLT9331	RMLT9335
Zasilanie:	230 V~ / 50 Hz 12 V---		
Pojemność brutto:	134 l		
Zamrażalnik:	12 l		
Pojemność brutto (po wyciągnięciu zamrażalnika):	138,5 l		
Pojemność netto:	129 l		
Pojemność netto (po wyciągnięciu zamrażalnika):	133,5 l		
Pobór mocy:	170 W (230 V~) 170 W (12 V---)		
Zużycie energii:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V---)		
Zużycie gazu:	380 g/24 h		
Zużycie gazu przez kuchenkę:	80 g/1 h		
Klasa klimatyczna:	SN		
Emisja hałasu:	0 dB(A)		
Zapłon:	Ręczny	Automatyczny	Automatyczny
Wybór trybu zasilania:	Ręczny	Ręczny	Automatyczny
Wymiary:	rys. 1, strona 3		
Waga:	52 kg		
Kontrola/certyfikat:			



WSKAZÓWKA

Deklarację zgodności CE otrzymają Państwo w Dometic.

	RMLT9430	RMLT9431	RMLT9435
Zasilanie:	230 V~/50 Hz 12 V==		
Pojemność brutto:	146 l		
Zamrażalnik:	12 l		
Pojemność brutto (po wyciągnięciu zamrażalnika):	151 l		
Pojemność netto:	142 l		
Pojemność netto (po wyciągnięciu zamrażalnika):	148 l		
Pobór mocy:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Zużycie energii:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Zużycie gazu:	380 g/24 h		
Zużycie gazu przez kuchenkę:	80 g/1 h		
Klasa klimatyczna:	SN		
Emisja hałasu:	0 dB(A)		
Zapłon:	Ręczny	Automatyczny	Automatyczny
Wybór trybu zasilania:	Ręczny	Ręczny	Automatyczny
Wymiary:	rys. 2 , strona 3		
Waga:	52 kg		
Kontrola/certyfikat:			

**WSKAZÓWKA**

Deklarację zgodności CE otrzymają Państwo w Dometic.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.



POZNÁMKA

Pokyny pre obsluhu nájdete v návode na obsluhu.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	57
2	Bezpečnostné pokyny	57
3	Rozsah dodávky	59
4	Príslušenstvo	60
5	Používanie v súlade s určením	60
6	Zabudovanie kombinovanej chladničky s pecou	61
7	Zapojenie kombinovanej chladničky s pecou	68
8	Technické údaje	74

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Nikdy neotvárajte absorpčný agregát. Je pod vysokým tlakom a v prípade jeho otvorenia môže spôsobiť poranenia
- Dbajte na čisté a bezozvyškové spracovanie, ak používate silikónovú tesniacu hmotu alebo podobné. Ak sa silikónové vlákna dostanú do kontaktu s horúcimi dielmi alebo otvoreným plameňom, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel na striedavý prúd tohto prístroja poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie Služieb zákazníkom alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Nikdy nekontrolujte prístroj na netesnosť pomocou otvoreného plameňa.
- Opravy tohto prístroja smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.
- Používajte len propán alebo bután (**žiadny** zemný plyn).
- Prístroj sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku. Používajte pevne nastavený redukčný tlakový ventil schválený DIN-DVGW podľa DIN EN 12864.
- Pri likvidácii starého prístroja demontujte všetky dvere a ponechajte úložné priečinky v prístroji, aby sa zabránilo náhodnému zatvoreniu a uduseniu.



UPOZORNENIE!

- Nebezpečenstvo pomliaždenia! Nesiahajte do závesu.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.

**POZOR!**

- Pri preprave pevne držte prístroj len za korpus chladničky. Nikdy nedržte prístroj za pec, absorpčný agregát, chladiace rebrá, plynové vedenia, dvere alebo ovládací panel.
- Pri preprave dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu chladiaceho okruhu. Chladiaci prostriedok v chladiacom okruhu je ľahko vznietiteľný.

V prípade poškodenia chladiaceho okruhu:

- Nepoužívajte otvorený oheň a zabráňte vzniku isker.
- Dobre vyvetrajte priestor.
- Prístroj nemontujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, plynové pece atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby zariadenie bolo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Chladiaci okruh v žiadnom prípade neotvárajte.
- Prístroj pripojte pomocou príslušného pripájacieho kábla na striedavý prúd k zásuvke striedavého napätia.
- Používajte len kábel s vhodným prierezom vodiča.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Prístroj sa nesmie vystavovať dažďu.

3 Rozsah dodávky

- Kombinovaná chladnička s pecou
- Miska na kocky ľadu
- Návod na použitie
- Návod na montáž

4 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky)

Označenie

Súprava vetráka pre zvýšenie chladiaceho výkonu pri vysokých vonkajších teplotách

Vetracia mriežka

Zimný kryt pre vetraciu mriežku

Truma strešný komín AK3

Truma komínová rúra

Predel, držiak na fľašu (len RMLT9430/9431/9435)

Nosný rošt s ochranou hrán (len RMLT9430/9431/9435)

Aretovateľné dverné police

Držiak na fľaše pre aretovateľné dverné police

Aretovateľné nosné rošty

Kompletné príslušenstvo je dostupné v špecializovanom obchode. V prípade otázok sa obráťte priamo na špecializovaný obchod alebo vášho servisného partnera.

5 Používanie v súlade s určením

Kombinovaná chladnička s pecou je navrhnutá na zabudovanie do obytných vozidiel alebo karavanov.

Chladnička je vhodná výlučne na chladenie, mrazenie a skladovanie potravín. Chladnička nie je určená na odborné skladovanie liekov.

Chladnička je dimenzovaná pre prevádzku na jednosmerný prúd a zásuvku so striedavým prúdom a môže sa prevádzkovať na skvapalnený plyn (propán alebo bután) nezávisle od prívodu prúdu. Chladnička sa nesmie používať so zemným plynom alebo svietiplynom.

Pec je vhodná výlučne na dusenie a pečenie potravín.

Pec je dimenzovaná na prevádzku so skvapalneným plynom (propán alebo bután). Pec sa nesmie používať so zemným plynom alebo svietiplynom.

6 Zabudovanie kombinovanej chladničky s pecou

6.1 Príprava zabudovania

Pri montáži kombinovanej chladničky s pecou dodržiavajte nasledovné inštrukcie:

- Pre riadnu cirkuláciu chladiva nesmie byť prekročený uhol naklonenia chladničky 3°. Kvôli tomu odstavte vozidlo na vodorovnom povrchu a skontrolujte, či je miska na ľad vo chladničke vo vodorovnej polohe.
- Kombinovaná chladnička s pecou musí byť zásadne nainštalovaná tak, aby bola dobre prístupná pre údržbové práce, dala sa ľahko vymontovať a zabudovať a bolo ju možné bez veľkej námahy vybrať z vozidla.
- Vzdialenosť medzi kombinovanou chladničkou s pecou a zadnou stenou musí byť min. 15 mm – max. 25 mm.
- Kombinovaná chladnička s pecou musí byť zabudovaná do výklenku, aby sa pri pohybe vozidla nepohla. Kvôli tomu dodržte nasledovné rozmery ($V \times \check{S} \times H$ v mm):
 - **RMLT9330/9331/9335**: 1605 x 420 x 615 (obr. **1**, strane 3)
 - **RMLT9430/9431/9435**: 1605 x 468 x 555 (obr. **2**, strane 3)
- Vo vonkajšej stene musí byť naprojektovaný vetrací otvor (obr. **3** 1, strane 4) a odvetrávací otvor (obr. **3** 2, strane 4) s vetracou mriežkou, aby vznikajúce teplo mohlo byť dobre odvádzané von:
 - Vetrací otvor: Vetracia mriežka podľa možnosti lícuje s podlahou montážneho výklenku s prierezom minimálne 400 cm².
 - Odvetrávací otvor: podľa možnosti čo najviac nad chladničkou.
 - Vzdialenosť medzi vetracím otvorom a odvetrávacím otvorom musí byť minimálne 1050 mm (obr. **5**, strane 5).
- Nad chladničkou naplánujte teplovodný plech (obr. **3** 3, strane 4), aby sa teplo neakumulovalo vo vozidle.
- Pokiaľ vetráciu mriežku vetracieho otvoru nie je možné namontovať tak, aby lícovala s podlahou, musí sa dodatočne naprojektovať vetrací otvor (obr. **3** 6, strane 4) v podlahe pre odvádzanie uniknutého plynu.
- Vzdialenosť medzi hornou hranou pece a stropom miestnosti musí byť minimálne 170 mm (obr. **3**, strane 4).
- Ak používate strešný komín (obr. **3** 4, strane 4): Nad pec namontujte odoberateľnú záslepku (obr. **3** 5, strane 4), aby ste mali vždy zabezpečený prístup ku komínovej rúre.

- Ak nepoužívate strešný komín: Nad pec namontujte záslepku s vetracou mriežkou (obr. **4**, 7, strane 4).
- Vzdialenosť medzi hornou hranou pece a výstupom spalín na strešnom komíne musí byť medzi 250 mm a 1500 mm (obr. **5**, strane 5).
- Príliš veľká vzdialenosť medzi kombinovanou chladničkou s pecou a zadnou stenou povedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky. V závislosti od toho zmenšíte prázdny priestor za kombinovanou chladničkou s pecou, aby bolo zabezpečené dostatočné vetranie a odvetrávanie (obr. **6**, strane 5).
- Kombinovaná chladnička s pecou nesmie byť zabudovaná bokom k vetraciemu a odvetrávaciemu otvoru, pretože to vedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky.
- Vetrací a odvetrávací otvor nesmú byť pri prevádzke zakryté časťami vozidla (napr. otvorené dvere alebo namontovaným príslušenstvom ako nosič bicyklov).
- Kombinovanú chladničku s pecou namontujte tak, aby bola chránená proti nadmernému tepelnému žiareniu, pretože to vedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky.
- Elektrická inštalácia musí byť vykonaná podľa národných a miestnych predpisov. Európske normy: EN 60335-1, EN 60335-2-24, EN 1648-1 a EN 1648-2.
- Plynová inštalácia musí byť vykonaná podľa národných a miestnych predpisov. Európska norma: EN 1949.
- Kombinovaná chladnička s pecou musí byť podľa normy EN 1949 plynotesne zabudovaná, pozri kap. „Plynotesné zabudovanie kombinovanej chladničky s pecou“ na strane 62.

6.2 Plynotesné zabudovanie kombinovanej chladničky s pecou

Plynové chladničky v obytných vozidlách alebo karavanoch musia byť podľa normy EN 1949 plynotesne zabudované. Znamená to, že vzduch pre spaľovanie nesmie byť odoberaný z interiéru a je zabránené priamemu vzniknutiu spalín do obytného priestoru.

Medzi zadnou stenou kombinovanej chladničky s pecou a interiérom vozidla musí byť naprojektované vhodné utesnenie.

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!**

- Na plynotesnú montáž nepoužívajte žiadne ľahko horľavé materiály ako silikónové tesniace hmoty, montážnu penu a podobne.
- V oblasti pece používajte materiály, ktoré sú odolné teplotám do 200 °C.

Výrobca odporúča použiť pružné tesnenie pre zjednodušenie demontáže a montáže za účelom údržby.

- Pripevnite tesniace chlopne (obr. **7** 1, strane 6) na dorazovú lištu za kombinovanú chladničku s pecou, napr. lepením.
- Pri montáži posuňte kombinovanú chladničku s pecou proti dorazovým lištám s tesniacimi chlopňami. Týmto je priestor za chladničkou utesnený proti interiéru vozidla.

6.3 Vytvorenie vetracieho a odvetrávacieho otvoru

**POZNÁMKA**

Pri vysokých teplotách okolia môže chladnička ponúknuť svoj maximálny chladiaci výkon len vtedy, keď je zabezpečené optimálne vetranie a odvetrávanie.

- Vytvorte vetrací a odvetrávaci otvor s veľkosťou 410 mm x 249 mm vo vonkajšej stene. Pritom dodržujte pokyny, pozri kap. „Príprava zabudovania“ na strane 61.

Pokiaľ nie je možné vetraciu mriežku zabudovať zalícovane s podlahou montážneho výklenku, musíte vytvoriť vetrací otvor v podlahe:

- Za kombinovanou chladničkou s pecou v priestore plynového horáka vytvorte v podlahe vetrací otvor (obr. **3** 6, strane 4).
- Zakryte koniec otvoru deflektorom, aby počas jazdy nevnikli usadeniny alebo nečistoty (obr. **8**, strane 6).

6.4 Vetrание pece cez strešný komín



POZOR!

- Používajte strešný komín Truma AK3 a komínovú rúru Truma. Tieto komponenty sú odskúšané a povolené na dané použitie.
- V blízkosti strešného komína a komínovej rúry sa nesmú nachádzať žiadne materiály, ktoré nie sú určené pre teploty nad 120 °C.
- Vedenie spalín položte priebežne stúpajúco. Inštalačná výška komínovej rúry medzi hornou hranou pece a výstupom spalín na strešnom komíne musí byť minimálne 200 mm. Maximálne je možných 1500 mm.
- Od okolitých stien a stavebných prvkov si dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 mm.

Postupujte nasledovne (obr. **9**, strane 6):

- V streche zhotovte okrúhly výrez s priemerom 60 mm.
- Vo výreze naskrutkujte strešný komín (**1**).
- Hore do strešného komína zasunite ohybnú komínovú rúru (**2**).
- Spodný koniec komínovej rúry (**4**) zastrčte do vyústenia výstupu spalín (**5**).
- Komínovú rúru upevnite so skrutkami, ktoré boli dodané spolu so strešným komínom (**3**). Použite poprípade sponu so závitkovým závitom.
- Nad pec namontujte odoberateľnú záslepku (obr. **3** 5, strane 4).

6.5 Vetrание pece dovnútra (pec bez strešného komína)

Ak plánujete vetranie a odvedenie spalín do interiéru vozidla, nesmie to prekážať prívodu čerstvého vzduchu. Vytvorte vetracie otvory, ktoré budú umožňovať vstup čerstvého vzduchu (bezpečnostné vetranie podľa EN 721). Je možná kombinácia strešných a nástenných otvorov na odťah vzduchu.

Vetracie otvory v spodnej oblasti smú byť umiestnené najviac 100 mm nad vnútornou podlahou. Vetracie otvory nesmú byť v žiadnom prípade zatvorené. Mriežky a kryty udržiavajte stále čisté a bez prachu.

- V interiéru vozidla vyhotovte vetracie otvory s celkovým prierezom minimálne 100 cm².
- Nad pecou vyhotovte jeden alebo viacero vetracích otvorov s celkovým prierezom minimálne 150 cm².
- Nad pec namontujte záslepku a v záslepke vzduchovú mriežku s rozmermi 468 mm x 90 mm (obr. 10 1, strane 6).
- ✓ Čerstvý vzduch vstupuje do pece cez vetráciu štrbinu na spodnej strane dverí, zohreje sa a uniká preč z pece cez vetráciu štrbinu na hornej strane dverí (obr. 10, strane 6).



POZNÁMKA

Vetracie otvory pravidelne kontrolujte a čistite.

6.6 Montáž vetracej mriežky

Poz. v obr. 11, strane 7	Označenie
1	Montážny rám
2	Vetracia mriežka
3	Zimný kryt
4	Posúvač

- Vodotesne utesnite montážny rám (obr. 12, strane 7).
- Osadte montážny rám a pevne ho priskrutkujte (obr. 13, strane 7).
- Vložte vetráciu mriežku (obr. 14, strane 7).
- Nasadte posúvač a zaaretujte ním vetráciu mriežku (obr. 14, strane 7).

6.7 Montáž vedenia na odvod spalín (obr. 15, strane 8)



POZNÁMKA

Neosádzajte žiadny dodatočný komín na odvod spalín, pretože to vedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky.

Vedenie na odvod spalín je namontované zo závodu. Dodržujte tieto pokyny, ak ste vedenie na odvod spalín demontovali a chcete ho znovu namontovať:

- Nasadíte T-kus (1) na adaptér (2) a na spalinovú rúru (3).
- Vyrovnajte T-kus na zadnú stenu v uhle 45°.
- Pripevnite T-kus, adaptér a spalinovú rúru pomocou skrutky (4).

6.8 Upevnenie kombinovanej chladničky s pecou



UPOZORNENIE!

Vítajte vždy cez zdierky, ktoré sú na to určené, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu zapenených dielov, ako sú vedenia.



POZNÁMKA

Pripevnite bočné steny alebo namontované lišty tak, aby skrutky pevne držali aj pri vyššom namáhaní (počas jazdy).

Postupujte nasledovne (obr. 16, strane 8):

- Kombinovanú chladničku s pecou umiestnite do konečnej polohy.
- Zakrúťte štyri skrutky (1) cez štyri plastové zdierky (2) v bočných stenách chladničky a ďalej do steny výklenku.

6.9 Výmena dorazu dverí (len RMLT943x)

Pri výmene dorazu dverí chladničky postupujte nasledovne:

- Odstráňte ovládací panel:
 - **RMLT9430**: Opatrne vytiahnite otočné gombíky a uvoľnite skrutky, obr. **17**, strane 8
 - **RMLT9431/9435**: Otvorte dvere chladničky a uvoľnite skrutky na spodnej strane ovládacieho panela, obr. **18**, strane 8
- Vyskrutkujte skrutky do závesu na hornom dverovom závese a uschovajte ich (obr. **19**, strane 8).
- Nadvihnite dvere a odoberte ich (obr. **20**, strane 8).
- Uvoľnite dve skrutky na zatváracom mechanizme dverí a odoberte zatvárací mechanizmus dverí (obr. **21**, strane 9).
- Zatvárací mechanizmus dverí znovu umiestnite na druhú stranu a pevne ho priskrutkujte oboma skrutkami (obr. **22**, strane 9).
- Vyskrutkujte závesový kolík (obr. **23**, strane 9) a nasad'te ho na druhej strane (obr. **24**, strane 9).
- Otočte dvere o 180° (obr. **25**, strane 9).
- Nasad'te dvere na závesový kolík.
- Skrutku závesu pevne priskrutkujte na horný záves dverí.
- Znovu nasad'te ovládací panel a pevne ho priskrutkujte.

6.10 Vloženie dekoru dverí



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Položte chladničku len nabok a nikdy nie na zadnú stranu. V opačnom prípade sa môže poškodiť agregát.

Dbajte na rozmery dekoru dverí (obr. **26**, strane 10).

Postupujte nasledovne (obr. **27**, strane 10):

- Opatrne odtiahnite dverovú lištu. Lišta je len nasadený a drží ju malý háčik (**A**).
- Zasuňte nový dekor do otvoru (**B**).
- Znovu nasuňte lištu (**B**).
- ✓ Dverová lišta pevne drží, keď počuteľne zapadne.

Pokiaľ ste ju kvôli vloženiu dekoru položili nabok:

- Počkajte niekoľko hodín, skôr ako chladničku uvediete do prevádzky.

7 Zapojenie kombinovanej chladničky s pecou

7.1 Pripojenie k prívodu plynu



POZOR!

- Pripojenie kombinovanej chladničky s pecou k prívodu plynu smie vykonávať len odborník v súlade s platnými predpismi a normami.
- Používajte len propánové alebo butánové plynové fľaše (žiadny zemný plyn ani svietiplyn) s preskúšaným redukčným tlakovým ventilom a vhodnou hlavicom. Porovnajte údaje o tlaku na typovom štítku s údajmi o tlaku na redukčnom tlakovom ventile propánovej alebo butánovej plynovej fľaše.
- Kombinovaná chladnička s pecou sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku.
- Dodržujte tlaky schválené vo vašej krajine. Používajte pevne nastavený redukčný tlakový ventil schválený DIN-DVGW.
 - Pre Nemecko platí: DIN EN 12864.
 - Pre Európu platí: EN 732 a EN 1949.

**POZNÁMKA**

Kombinovaná chladnička s pecou je dimenzovaná pre pripojovací tlak 30 mbar. Pri pripojení k zariadeniu s 50 mbar používajte regulátor prírodného tlaku 50/30 mbar.

Kombinovaná chladnička s pecou musí byť samostatne uzatvárateľná prostredníctvom uzatváracieho mechanizmu v plynovom potrubí. Uzatvárací mechanizmus musí byť ľahko prístupný.

- Spojte kombinovanú chladničku s pecou pevne a bez prnutia s prívodom plynu (obr. **28**, strane 10).

Pre Európu platí: Použite skrutkové spojenie so strižným krúžkom podľa EN 1949.

Hadicové pripojenie nie je prípustné.

- Po odbornej inštalácii nechajte autorizovaným odborníkom vykonať skúšku tesnosti a plameňovú skúšku podľa EN 1949. Nechajte si vystaviť osvedčenie o tejto skúške.

7.2 Pripojenie k jednosmernému a striedavému prúdu

**POZOR!**

- Elektrickú inštaláciu, ako aj opravy smie vykonávať len odborník podľa platných predpisov a noriem.
- Podľa normy EN 1648-1 nesmú byť v karavanoch príslušné záporné a kladné vodiče prípojok na jednosmerný prúd pre ohrevnú patrónu a osvetlenie navzájom prepojené. V opačnom prípade môže dôjsť k elektrickým vplyvom alebo poškodeniu elektrických súčiastok.
- Montáž striedača smie vykonávať len odborník.

**POZNÁMKA**

- Sieťová zásuvka musí byť dobre prístupná, aby v prípade potreby bolo možné vytiahnuť zástrčku a chladničku tak odpojiť od siete.
- Zástrčka pripojovacieho kábla na striedavý prúd sa nesmie odrezáť.
- Pripojovacie káble musia byť položené tak, aby sa nedostali do kontaktu s horúcimi časťami agregátu, horáka alebo pece alebo s ostrými hranami.
- Zmeny na vnútornej elektroinštalácii alebo pripojenie iných elektrických súčastí (napr. externé prídavné ventilátory/vetráky) k vnútornej kabeláži chladničky vedú k zrušeniu schválenia E1/CE, ako aj k zániku akýchkoľvek nárokov zo záruky a ručenia za produkt!

- Chladničky RMLT9330/9430 pripájajte nasledovne (obr. 29, strane 11):

Poz.	Označenie
1	Kladný vodič ohrevnej patróny
2	Uzemňovacie vedenie ohrevnej patróny
3	Svorková lišta pre pripojenie jednosmerného prúdu ohrevnej patróny
4	Uzemňovacie vedenie osvetlenia
5	Kladný vodič osvetlenia
6	Svorková lišta pre pripojenie osvetlenia
7	LED osvetlenie
8	Vypínač LED osvetlenia
9	Pripájací kábel na striedavý prúd
10	Ukostrenie skrine (horná časť)
11	Adaptér tepelného prúdu
12	Galvanometer
13	Ohrevná patróna na striedavý prúd
14	Relé 30 A
15	Ohrevná patróna na jednosmerný prúd

- Chladničky RMLT9331/9335/9431/9435 pripojíte nasledovne (obr. 30, strane 12):

Poz.	Označenie
1	Ohrevná patróna na striedavý prúd
2	Pripájací kábel na striedavý prúd
3	Ukostrenie Striedavý prúd
4	Ionizácia
5	Zapaľovanie
6	Horák
7	Ohrevná patróna na jednosmerný prúd
8	LED osvetlenie
9	Prívod plynu
10	Vývod plynu
11	Plynový ventil
12	Výstup Jednosmerný prúd
13	Prívodné vedenie plynového ventilu
A	Voliteľné prípojky na výstupe jednosmerného prúdu
B	Záporný pól (–) Trvalé napájanie jednosmerným prúdom Elektronika
C	Kladný pól (+) Trvalé napájanie jednosmerným prúdom Elektronika
D	Pripojenie D+
E	Pripojenie S+
F	Kladný vodič ohrevnej patróny
G	Uzemňovacie vedenie ohrevnej patróny

Striedavý prúd

- Pripojte chladničku pomocou sieťovej zástrčky k zásuvke striedavého prúdu.

Jednosmerný prúd



POZNÁMKA

- Prívod ohrevnej patróny jednosmerného prúdu musí byť istený poistkou s 20 A.
- **RMLT9330/9430**: Prívod osvetlenia musí byť istený poistkou s 2 A.
- **RMLT9331/9335/9431/9435**: Prívod elektroniky musí byť istený poistkou s 2 A.

Dodržiavajte nasledujúce prierezy vedení:

- < 6 m (v interiéri): 6 mm²
 - > 6 m (v interiéri): 10 mm²
 - Pripojenia D+ a S+: 1 mm²
 - Kábel vedený cez oje (len karavan): 2,5 mm²
- Ohrevnú patrónu jednosmerného prúdu pripojte s čo najkratším káblom.
 - Prívodné vedenie k ohrevnej patrónke jednosmerného prúdu ved'te cez relé riadené spínacou skrinkou, aby ste predišli tomu, že batéria sa pri omylom vypnutí motora úplne vybije (obr. **31**, strane 13).
 - **Len modely 9330/9430**: Pripojte trvalé napájanie 12 V k prípojke osvetlenia.
 - **Len modely RMLT9331/9335/9431/9435**: Pripojte trvalé napájanie 12 V k prípojke elektroniky.

D+ (len RMLT9335/9435)

Chladnička v automatickom režime zvolí najúspornejší prevádzkový režim, ktorý je k dispozícii. Ak motor vozidla beží, chladnička je napájaná len jednosmerným prúdom. Elektronika chladničky využíva signál D+ generátora pre rozpoznanie bežiaceho motora vozidla.

- Pripojte prípojku D+ na riadení (obr. **30** D, strane 12) s príslušnom svorkou vozidla.

S+ (len RMLT9335/9435)

Chladnička je v automatickom režime prednostne napájaná jednosmerným prúdom vlastného solárneho zariadenia vozidla. Elektronika chladničky využíva signál S+ regulátora solárneho nabíjania pre rozpoznanie solárneho zariadenia. Regulátor solárneho nabíjania musí disponovať výstupom AES.

- Spojte prípojku S+ na riadení (obr. **30** E, strane 12) s príslušnou svorkou regulátora solárneho nabíjania.

Príslušný regulátor solárneho nabíjania zakúpíte v špecializovanom obchode. Výrobca odporúča napríklad:

- Büttner MT 300-S
(www.buettner-elektronik.de)
- Votronic MPP 240 Duo Digital
(www.votronic.de)

8 Technické údaje

	RMLT9330	RMLT9331	RMLT9335
Prípojné napätie:	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Hrubý objem:	134 l		
Mraziaci priechod:	12 l		
Hrubý objem (s vybratým mraziacim priechodom):	138,5 l		
Čistý objem:	129 l		
Čistý objem (s vybratým mraziacim priechodom):	133,5 l		
Príkon:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Energetická spotreba:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotreba plynu:	380 g/24 h		
Spotreba plynu pece:	80 g/1 h		
Klimatická trieda:	SN		
Emisie hluku:	0 dB(A)		
Zapaľovanie:	Manuálne	Automaticky	Automaticky
Voľba energie:	Manuálne	Manuálne	Automaticky
Rozmery:	obr. 1, strane 3		
Hmotnosť:	52 kg		
Skúška/certifikát:			



POZNÁMKA

Vyhlásenie ES o zhode dostanete od spoločnosti Dometic.

	RMLT9430	RMLT9431	RMLT9435
Prípojné napätie:	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Hrubý objem:	146 l		
Mraziaci priechod:	12 l		
Hrubý objem (s vybratým mraziacim priechodom):	151 l		
Čistý objem:	142 l		
Čistý objem (s vybratým mraziacim priechodom):	148 l		
Príkon:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Energetická spotreba:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotreba plynu:	380 g/24 h		
Spotreba plynu pece:	80 g/1 h		
Klimatická trieda:	SN		
Emisie hluku:	0 dB(A)		
Zapaľovanie:	Manuálne	Automaticky	Automaticky
Voľba energie:	Manuálne	Manuálne	Automaticky
Rozmery:	obr. 2, strane 3		
Hmotnosť:	52 kg		
Skúška/certifikát:			

**POZNÁMKA**

Vyhlasenie ES o zhode dostanete od spoločnosti Dometic.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.



POZNÁMKA

Pokyny k ovládání naleznete v návodu k obsluze.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	77
2	Bezpečnostní pokyny	77
3	Rozsah dodávky	79
4	Příslušenství	80
5	Použití v souladu se stanoveným účelem	80
6	Instalace kombinované chladničky a trouby	81
7	Připojení kombinované chladničky a trouby	88
8	Technické údaje	94

1 Vysvětlivky symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost



VÝSTRAHA!

- Nikdy neotevírejte absorpční agregát. Je pod vysokým tlakem a může v případě otevření způsobit zranění.
- Pokud se používá silikonová těsnicí hmota apod., dbejte na čisté zpracování beze zbytků. Pokud se silikonová vlákna dostanou do kontaktu s horkými částmi nebo otevřenými plameny, hrozí nebezpečí požáru.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel na střídavý proud tohoto přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Nikdy nekontrolujte netěsnosti přístroje otevřeným plamenem.
- Opravy tohoto výrobku směřjí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Používejte pouze propan nebo butan (**nikdy** zemní plyn).
- Přístroj používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW v souladu s DIN EN 12864.
- Při likvidaci starého přístroje demontujte všechna dvířka chladničky a police ponechtejte v přístroji, aby se zabránilo náhodnému uzamčení a udušení.



UPOZORNĚNÍ!

- Nebezpečí přivření! Nesahejte do závěsu.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



POZOR!

- Příklad při přepravě přidržujte pouze za těleso chladničky. Příklad nikdy nepřidržujte za troubu, absorpční agregát, chladicí žebra, plynová potrubí, dvířka ani ovládací panel.
- Dávejte při přepravě pozor, abyste nepoškodili chladicí okruh. Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé.
Při poškození chladicího okruhu:
 - Pozor na otevřený oheň a jiskření.
 - Dobře větrejte místnost.
- Příklad neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístrojek postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Nikdy neotevírejte chladicí okruh.
- Pro připojení přístrojek k síti se střídavým proudem používejte pouze příslušný přívodní kabel na střídavý proud.
- Používejte pouze kabely o odpovídajícím průřezu vedení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Rozsah dodávky

- Kombinovaná chladnička a trouba
- Formička na ledové kostky
- Návod k obsluze
- Návod k montáži

4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název

Sada ventilátorů ke zvýšení chladicího výkonu při vysokých venkovních teplotách

Větrací mřížka

Zimní kryt na větrací mřížku

Střešní komín Truma AK3

Kouřovod Truma

Dělič, zajištění lahví (pouze RMLT9430/9431/9435)

Nosný rošt s chráňtkem hran (pouze RMLT9430/9431/9435)

Uzamykatelná dveřní police

Držák na láhve pro uzamykatelnou dveřní polici

Uzamykatelné nosné rošty

Veškeré příslušenství je k dostání u specializovaného prodejce. V případě dotazů kontaktujte prosím přímo specializovaného prodejce nebo svého servisního partnera.

5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Kombinovaná chladnička a trouba je určena k instalaci do obytných přívěsů nebo obytných vozidel.

Chladnička je vhodná pouze k chlazení, zmrazování a uchovávání potravin. Chladnička není určena k odbornému uchovávání léků.

Chladnička je konstruována k provozu v síti stejnosměrného proudu a na zásuvku na střídavý proud a může být napájena nezávisle na elektrickém proudu kapalným plynem (propan nebo butan). Chladnička nesmí být provozována na zemní plyn nebo svítiplyn.

Trouba je vhodná pouze k vaření a pečení potravin.

Trouba je dimenzována pro provoz s kapalným plynem (propan nebo butan). Trouba nesmí být provozována na zemní plyn nebo svítiplyn.

6 Instalace kombinované chladničky a trouby

6.1 Příprava instalace

Při montáži kombinované chladničky a trouby dodržujte následující pokyny:

- K řádné cirkulaci chladiva nesmí stát chladnička se sklonem pod úhlem větším než 3°.
K tomu účelu zaparkujte vozidlo ve vodorovné poloze a zkontrolujte, zda je formička na ledové kostky umístěna v chladničce rovně.
- Kombinovanou chladničku a troubu je nutné instalovat tak, aby byla snadno přístupná pro servisní práce, bylo ji možné snadno demontovat a namontovat a bez velkého úsilí z vozidla vyjmout.
- Vzdálenost mezi kombinovanou chladničkou a troubou a zadní stěnou musí být min. 15 mm – max. 25 mm.
- Kombinovanou chladničku a troubu musíte instalovat do výklenku tak, aby za pohybu vozidla zůstala pevně stát. Dodržujte přitom následující rozměry (V x Š x H v mm):
 - **RMLT9330/9331/9335**: 1605 x 420 x 615 (obr. **1**, strana 3)
 - **RMLT9430/9431/9435**: 1605 x 468 x 555 (obr. **2**, strana 3)
- Ve vnější stěně musí být zhotoven ventilační (obr. **3** 1, strana 4) a odvzdušňovací otvor (obr. **3** 2, strana 4) s větrací mřížkou tak, aby byl možný dobrý odvod tepla ven:
 - Ventilační otvor: Mřížka pokud možno v úrovni podlahy výklenku, průřez minimálně 400 cm².
 - Odvzdušňovací otvor: co nejdále nad chladničkou.
 - Vzdálenost mezi ventilačním a odvzdušňovacím otvorem musí být minimálně 1050 mm (obr. **5**, strana 5).
- Nad chladničkou instalujte plech (obr. **3** 3, strana 4), který zajistí, aby se ve vozidle nehromadilo teplo.
- Pokud nelze instalovat větrací mřížku ventilačního otvoru v úrovni podlahy, musíte navíc zhotovit ventilační otvor (obr. **3** 6, strana 4) v podlaze k odvádění vznikajícího plynu.

- Vzdálenost mezi horní hranou trouby a stropem místnosti musí být minimálně 170 mm (obr. **3**, strana 4).
- V případě použití střešního komínu (obr. **3** 4, strana 4): Nad troubu namontujte odnímatelný kryt (obr. **3** 5, strana 4), aby byl kouřovod vždy dostupný.
- Pokud se nepoužije střešní komín: Nad troubu namontujte kryt s větrací mřížkou (obr. **4** 7, strana 4).
- Vzdálenost mezi horní hranou trouby a výstupem spalin ze střešního komína musí být 250 až 1500 mm (obr. **5**, strana 5).
- Příliš velká vzdálenost mezi kombinovanou chladničkou a troubou a zadní stěnou vede ke snížení výkonu a zvýšení spotřeby elektrické energie chladničky. Dutý prostor za kombinovanou chladničkou a troubou odpovídajícím způsobem zmenšete, aby se zajistilo dostatečné větrání a odvětrávání (obr. **6**, strana 5).
- Kombinovaná chladnička a trouba nesmí být instalována po stranách ventilačního a odvětrávacího otvoru, protože to bude mít za následek špatný výkon a zvýšenou spotřebu energie chladničky.
- Ventilační a odvětrávací otvor nesmí být za provozu zakryt součástmi vozidla (např. otevřenými dveřmi nebo instalací příslušenství, např. držáku jízdních kol).
- Kombinovanou chladničku a troubu instalujte tak, aby byla chráněna před nadměrným tepelným zářením, protože to vede ke snížení výkonu a zvýšení spotřeby elektrické energie chladničky.
- Elektrická instalace musí být provedena v souladu s vnitrostátními a místními předpisy.
Evropské normy: EN 60335-1, EN 60335-2-24, EN 1648-1 a EN 1648-2.
- Plynová instalace musí být v souladu s vnitrostátními a místními předpisy.
Evropská norma: EN 1949.
- Kombinovaná chladnička a trouba musí být podle EN 1949 instalována tak, aby nebyla vystavena průvanu, viz kap. „Instalace kombinované chladničky a trouby se zamezením průvanu“ na straně 83.

6.2 Instalace kombinované chladničky a trouby se zamezením průvanu

Plynové chladničky v obytných přívěsech nebo obytných vozidlech musejí být podle normy EN 1949 instalovány tak, aby nebyly vystaveny průvanu. To znamená, že spalovaný vzduch není odebírán z vnitřního prostoru a nedochází k hromadění spalin na přímém vstupu do obytného prostoru.

Mezi zadní stěnou kombinované chladničky a trouby a interiérem vozidla musí být instalována vhodná izolace.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

- K instalaci zabráňující průvanu nepoužívejte vysoce hořlavé materiály, jako jsou silikonové těsnicí hmoty, montážní pěny apod.
- V prostoru trouby používejte materiály, které jsou tepelně odolné do 200 °C.

Výrobce doporučuje pružné těsnění, které usnadňuje montáž a demontáž z důvodu provádění údržby.

- Upevněte těsnící chlopně (obr. **7** 1, strana 6) na straně dorazu za kombinovanou chladničkou a troubou, např. přilepením.
- Při montáži posuňte kombinovanou chladničku a troubu proti dorazovým lištám s těsnícími chlopněmi. Tím utěsníte prostor za chladničkou od vnitřního prostoru vozidla.

6.3 Zhotovení ventilačních a odvzdušňovacích otvorů



POZNÁMKA

Za vysokých okolních teplot může chladnička dosáhnout maximálního chladicího výkonu pouze za předpokladu, že je zajištěna optimální ventilace a odvzdušnění.

- Zhotovte ventilační a odvzdušňovací otvory v zadní stěně o velikosti 410 mm x 249 mm. Dodržujte přitom uvedené pokyny, viz kap. „Příprava instalace“ na straně 81.

V případě, že nelze mřížku ventilačního otvoru instalovat v úrovni podlahy, musíte provést ventilační otvor do podlahy:

- V podlaze za kombinovanou chladničkou a troubou v prostoru plynového hořáku zhotovte ventilační otvor (obr. **3** 6, strana 4).
- Chraňte otvor vhodnou clonou tak, aby za jízdy do otvoru nemohlo vniknout bahno nebo nečistoty (obr. **8**, strana 6).

6.4 Odvzdušnění trouby přes střešní komín



POZOR!

- Použijte střešní komín Truma AK3 a kouřovody Truma. Ty jsou otestovány a schváleny k použití.
- V blízkosti střešního komínu a kouřovodů se nesmějí nacházet žádné materiály, které nejsou vhodné pro teploty nad 120 °C.
- Odvod odpadního plynu uložte s trvalým stoupáním. Výška instalace kouřovodu mezi horní hranou trouby a výstupem spalin na střešním komínu musí být minimálně 200 mm. Maximálně je možné 1500 mm.
- Od přilehlých stěn a součástí udržujte vzdálenost minimálně 50 mm.

Postupujte takto (obr. **9**, strana 6):

- Ve střeše zhotovte kruhový výřez o průměru 60 mm.
- Střešní komín (**1**) sešroubujte ve výřezu.
- Ohebný kouřovod (**2**) nasuňte nahoru do střešního komínu.
- Dolní konec kouřovodu (**4**) nasuňte na ústí výstupu spalin (**5**).
- Kouřovod upevněte šrouby, které byly přibaleny ke střešnímu komínu (**3**). Případně použijte příchytka se šnekovým závitem.
- Nad troubu namontujte odnímatelný kryt (obr. **3** 5, strana 4).

6.5 Odvzdušnění trouby dovnitř (trouba bez střešního komínu)

Pokud se větrání a odvod odpadního plynu naplňuje dovnitř vozidla, nesmí být bráněno přívodu čerstvého vzduchu. Zhotovte ventilační otvory, které umožní vstup čerstvého vzduchu (bezpečnostní větrání podle EN 721). Je možná kombinace střešních a stěnových odtahových otvorů.

Ventilační otvory v dolním prostoru smí ležet maximálně 100 mm nad vnitřní podlahou. Ventilační otvory se nesmějí v žádném případě uzavírat. Mřížky a kryty udržujte čisté a bez prachu.

- V interiéru vozidla zhotovte ventilační otvory o celkovém průřezu minimálně 100 cm².
- Nad troubou zhotovte jeden nebo několik ventilačních otvorů o celkovém průřezu minimálně 150 cm².
- Nad troubu namontujte kryt a v krytu větrací mřížku o rozměrech 468 mm x 90 mm (obr. 10 1, strana 6).
- ✓ Čerstvý vzduch vstupuje do trouby ventilační drážkou na spodní straně dveří, ohřívá se a opět uniká z trouby ventilační drážkou na horní straně dveří (obr. 10, strana 6).



POZNÁMKA

Ventilační otvory pravidelně kontrolujte a čistěte.

6.6 Montáž větrací mřížky

Poz. na obr. 11, strana 7	Název
1	Montážní rám
2	Větrací mřížka
3	Zimní kryt
4	Klapka

- Montážní rám utěsněte proti vodě (obr. 12, strana 7).
- Montážní rám nasad'te a přišroubujte (obr. 13, strana 7).
- Nasad'te větrací mřížku (obr. 14, strana 7).
- Vložte klapky a zajistěte jimi větrací mřížku (obr. 14, strana 7).

6.7 Montáž odvodu odpadního plynu (obr. 15, strana 8)



POZNÁMKA

Nepoužívejte žádný další komín na odpadní plyn, protože to vede ke snížení výkonu a zvýšení spotřeby elektrické energie do chladničky.

Odvod odpadního plynu se montuje ve výrobním závodě. Po demontáži odvodu odpadního plynu postupujte v případě požadavku na opětovnou montáž podle těchto kroků:

- T-kus (1) nasadíte na adaptér (2) a na výfukové potrubí (3).
- T-kus orientujte pod úhlem 45° k zadní stěně.
- T-kus, adaptér a výfukové potrubí upevníte pomocí šroubu (4).

6.8 Upevnění kombinované chladničky a trouby



UPOZORNĚNÍ!

Vždy provrtejte k tomu určená pouzdra, jinak se mohou zapěnění součásti, např. vedení, poškodit.



POZNÁMKA

Boční stěny nebo nasazené lišty upevníte tak, aby šrouby byly dotaženy i při zvýšeném namáhání (při jízdě).

Postupujte takto (obr. 16, strana 8):

- Kombinovanou chladničku a troubu přemístěte do konečné polohy.
- Čtyři šrouby (1) zašroubujte skrz čtyři plastová pouzdra (2) v bočních stěnách chladničky a dále do stěny s výklenkem.

6.9 Změna směru zavírání dvířek (pouze RMLT943x)

Směr otevírání dvířek chladničky vyměníte následujícím způsobem:

- Sejměte ovládací panel:
 - **RMLT9430**: Opatrně stáhněte tlačítka a povolte šrouby, obr. **17**, strana 8
 - **RMLT9431/9435**: Otevřete dvířka chladničky a povolte šrouby na spodní straně ovládacího panelu, obr. **18**, strana 8
- Odšroubujte šroub horního závěsu dvířek a uschovejte jej (obr. **19**, strana 8).
- Zvedněte dvířka a sundejte je (obr. **20**, strana 8).
- Povolte dva šrouby na zámku dvířek a odstraňte zámek dvířek (obr. **21**, strana 9).
- Nasad'te zámek dvířek opět na druhé straně a přišroubujte ho pomocí dvou šroubů (obr. **22**, strana 9).
- Vyšroubujte čep závěsu (obr. **23**, strana 9) a vložte jej na druhou stranu (obr. **24**, strana 9).
- Dvířka otočte o 180° (obr. **25**, strana 9).
- Dvířka nasad'te na čep závěsu.
- Přišroubujte šroub na horním závěsu dvířek.
- Opět nasad'te ovládací panel a pevně jej přišroubujte.

6.10 Nasazení dekoru dvířek



POZOR! Nebezpečí poškození!

Chladničku vždy pokládejte pouze na bok, nikdy na zadní stranu. Mohlo by dojít k poškození agregátu.

Dbejte rozměrů dekoru dvířek (obr. **26**, strana 10).

Postupujte takto (obr. **27**, strana 10):

- Opatrně vytáhněte lištu dvířek. Ta je pouze nasunutá a je přidržena háčky (**A**).
- Do otvoru nasuňte nový dekor (**B**).
- Lištu dvířek opět nasad'te (**B**).
- ✓ Lišta dvířek je pevná, když slyšitelně zacvakne.

Pokud chladničku pro nasazení dekoru uložíte na stranu:

- Dříve, než chladničku zapnete, počkejte několik hodin.

7 Připojení kombinované chladničky a trouby

7.1 Připojení k přívodu plynu



POZOR!

- Kombinovanou chladničku a troubu smí připojit k přívodu plynu pouze odborník v souladu s platnými předpisy a normami.
- Používejte pouze propanové nebo butanové láhve (ne zemní plyn ani svítiplyn) se zkontrolovaným tlakovým redukčním ventilem a vhodnou hlavicí. Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na regulátoru tlaku láhve s propanem nebo butanem.
- Kombinovanou chladničku a troubu používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku.
- Dodržujte tlaky předepsané ve vaší zemi. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW:
 - Pro Německo platí: DIN EN 12864.
 - Pro Evropu platí: EN 732 a EN 1949.

**POZNÁMKA**

Kombinovaná chladnička a trouba je vybavena pro připojení tlaku 30 mbar. Při připojení k zařízení na 50 mbar použijte regulátor vstupního tlaku 50/30 mbar.

Kombinovanou chladničku a troubu musí být možné samostatně odpojit pomocí odpojovacího zařízení v plynovém vedení. Odpojovací zařízení musí být snadno přístupné.

- Kombinovanou chladničku a troubu odpojenou od napájení pevně zapojte k přívodu plynu (obr. **28**, strana 10).
Pro Evropu platí: Používejte šroubení s řezným kroužkem podle EN 1949. Připojení hadic není dovoleno.
- Po odborné instalaci nechejte provést zkoušku těsnosti a plamenovou zkoušku dle EN 1949 autorizovaným odborníkem.
Nechejte vystavit osvědčení o této zkoušce.

7.2 Připojení ke stejnosměrnému a střídavému proudu

**POZOR!**

- Elektrická instalace a opravy musí být prováděny odborníkem v souladu s platnými předpisy a normami.
- Podle normy EN 1648-1 nesmí být v karavanu navzájem spojena příslušná záporná a kladná vedení přípojek na stejnosměrný proud pro topnou vložku a osvětlení. To může způsobit elektromagnetické rušení nebo poškození elektrických součástí.
- Instalaci měniče smí provádět pouze odborník.

**POZNÁMKA**

- Síťová zásuvka musí být dobře přístupná tak, aby bylo možné podle potřeby odpojit síťovou zástrčku a tím současně i chladničku od elektrické sítě.
- Zástrčka přívodního kabelu na střídavý proud nesmí být seříznutá.
- Přívodní kabel musí být položen tak, aby nepřišel do styku s horkými částmi agregátu, hořáku nebo trouby ani s ostrými hranami.
- Změny na vnitřní elektrické instalaci nebo přípojce dalších elektrických komponentů (např. externího přídavného ventilátoru) na vnitřní kabeláži chladničky vedou k zániku homologace E1/CE a případných nároků z odpovědnosti za vady a odpovědnosti za výrobek!

► Chladničky RMLT9330/9430 se připojují takto (obr. 29, strana 11):

Poz.	Název
1	Kladné vedení topné vložky
2	Ukostřovací vedení topné vložky
3	Svorkovnice k připojení topné vložky na stejnosměrný proud
4	Ukostřovací vedení osvětlení
5	Kladné vedení osvětlení
6	Svorkovnice k připojení osvětlení
7	LED osvětlení
8	Spínač pro LED osvětlení
9	Přívodní kabel na střídavý proud
10	Kostra krytu (horní díl)
11	Adaptér tepelného proudu
12	Galvanometr
13	Topná vložka na střídavý proud
14	Relé 30 A
15	Topná vložka na stejnosměrný proud

► Chladničky RMLT9331/9335/9431/9435 se připojují takto (obr. 30, strana 12):

Poz.	Název
1	Topná vložka na střídavý proud
2	Přívodní kabel na střídavý proud
3	Kostra, střídavý proud
4	Ionizace
5	Zapalování
6	Hořák
7	Topná vložka na stejnosměrný proud
8	LED osvětlení
9	Vstup plynu
10	Výstup plynu
11	Plynový ventil
12	Výstup stejnosměrného proudu
13	Přívodní vedení plynového ventilu
A	Volitelné přípojky k výstupu stejnosměrného proudu
B	Záporný pól (-), trvalé napájení elektroniky stejnosměrným proudem
C	Kladný pól (+), trvalé napájení elektroniky stejnosměrným proudem
D	Přípojka D+
E	Přípojka S+
F	Kladné vedení topné vložky
G	Ukostřovací vedení topné vložky

Střídavý proud

- Chladničku připojte pomocí síťové zástrčky k zásuvce na střídavý proud.

Stejnoseměrný proud



POZNÁMKA

- Přívodní vedení k topné vložce na stejnosměrný proud musí být jištěno na 20 A.
- **RMLT9330/9430:** Přívodní vedení k osvětlení musí být jištěno na 2 A.
- **RMLT9331/9335/9431/9435:** Přívodní vedení k elektronice musí být jištěno na 2 A.

Respektujte následující průřezy vodičů:

- < 6 m (v interiéru): 6 mm²
- > 6 m (v interiéru): 10 mm²
- Spojení D+ a S+: 1 mm²
- Kabely vedené ojí přívěsu (pouze karavan): 2,5 mm²

- Topnou vložku na stejnosměrný proud připojte pokud možno krátkým kabelem.
- Přívodní kabel ved'te k topné vložce na stejnosměrný proud přes relé řízené zámkem zapalování, aby se zabránilo úplnému vybití baterie při vypnutí motoru nedopatřením (obr. 31, strana 13).
- **Pouze RMLT9330/9430:** K přípojce osvětlení připojte trvalé napájení 12 V.
- **Pouze RMLT9331/9335/9431/9435:** K přípojce elektroniky připojte trvalé napájení 12 V.

D+ (pouze RMLT9335/9435)

Chladnička vybere v automatickém režimu nejpriznivější provozní režim. Chladnička se provozuje pouze na stejnosměrný proud, když je motor vozidla v chodu. Elektronika chladničky využívá k rozpoznání běžícího motoru vozidla signál D+ dynama.

- Přípojku D+ propojte na řídicí jednotce (obr. 30 D, strana 12) s odpovídající svorkou vozidla.

S+ (pouze RMLT9335/9435)

Chladnička je v automatickém provozním režimu s výhodou provozována na stejnosměrný proud, vyráběný vlastním solárním zařízením vozidla. Elektronika chladničky využívá k rozpoznání solárního systému signál S+ regulátoru solárního nabíjení. Solární regulátor nabíjení musí být vybaven výstupem AES.

- Přípojku S+ propojte na řídicí jednotce (obr. **30** E, strana 12) s odpovídající svorkou regulátoru solárního nabíjení.

Odpovídající regulátor solárního nabíjení je k dostání u specializovaného prodejce. Výrobce doporučuje například:

- Büttner MT 300-S
(www.buettner-elektronik.de)
- Votronic MPP 240 Duo Digital
(www.votronic.de)

8 Technické údaje

	RMLT9330	RMLT9331	RMLT9335
Napájecí napětí:	230 V $\sim$ /50 Hz 12 V $\equiv$		
Objem brutto:	134 l		
Mraznička:	12 l		
Objem brutto (vyjmutá mraznička):	138,5 l		
Čistý objem:	129 l		
Čistý objem (vyjmutá mraznička):	133,5 l		
Příkon:	170 W (230 V $\sim$) 170 W (12 V $\equiv$)		
Spotřeba energie:	3,2 kWh/24 h (230 V $\sim$) 340 Ah/24 h (12 V $\equiv$)		
Spotřeba plynu:	380 g/24 h		
Spotřeba plynu u trouby:	80 g/1 h		
Klimatická třída:	SN		
Hlukové emise:	0 dB(A)		
Zapalování:	Ručně	Automaticky	Automaticky
Výběr energie:	Ručně	Ručně	Automaticky
Rozměry:	obr. 1 , strana 3		
Hmotnost:	52 kg		
Zkouška/certifikát:			



POZNÁMKA

Prohlášení o shodě ES obdržíte u firmy Dometic.

	RMLT9430	RMLT9431	RMLT9435
Napájecí napětí:	230 V~/50 Hz 12 V==		
Objem brutto:	146 l		
Mraznička:	12 l		
Objem brutto (vyjmutá mraznička):	151 l		
Čistý objem:	142 l		
Čistý objem (vyjmutá mraznička):	148 l		
Příkon:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Spotřeba energie:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotřeba plynu:	380 g/24 h		
Spotřeba plynu u trouby:	80 g/1 h		
Klimatická třída:	SN		
Hlukové emise:	0 dB(A)		
Zapalování:	Ručně	Automaticky	Automaticky
Výběr energie:	Ručně	Ručně	Automaticky
Rozměry:	obr. 2 , strana 3		
Hmotnost:	52 kg		
Zkouška/certifikát:			

**POZNÁMKA**

Prohlášení o shodě ES obdržíte u firmy Dometic.

Pred vgradnjo in prvo uporabo natančno preberite ta navodila in jih shranite. Ob morebitni predaji drugemu uporabniku ne pozabite priložiti tudi teh navodil.



NASVET

Napotke za upravljanje najdete v Navodilu za upravljanj.

Kazalo

1	Razlaga simbolov	97
2	Varnostni napotki	97
3	Obseg dobave	99
4	Pribor	100
5	Uporaba v skladu z določili	100
6	Vgradnja kombinacije hladilnika in pečice	101
7	Priključitev kombinacije hladilnika in pečice	107
8	Tehnični podatki	113

1 Razlaga simbolov

**OPOZORILO!**

Varnostni napotek: Neupoštevanje lahko povzroči smrt ali težko poškodbo.

**POZOR!**

Varnostni napotek: Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe.

**OBVESTILO!**

Neupoštevanje lahko povzroči materialno škodo in vpliva na delovanje izdelka.

**NASVET**

Dopolnilne informacije za upravljanje naprave.

2 Varnostni napotki

Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za škode v naslednjih primerih:

- napake pri montaži ali priključitvi
- poškodbe proizvoda zaradi mehanskih vplivov in prenapetosti
- spremembe na proizvodu brez izrecnega dovoljenja proizvajalca
- uporaba v druge namene, kot so opisani v navodilih

2.1 Splošna varnost



OPOZORILO!

- Nikoli ne odpirajte absorpcijskega agregata. Je pod visokim tlakom in če bi ga odprli, lahko povzroči poškodbe.
- Če uporabite silikonsko tesnilno maso ali podobno, pazite, da delo opravite čisto in brez ostankov mase. Če silikonske niti pridejo v stik z vročimi deli ali odprtim ognjem, obstoji nevarnost požara.
- Če ste na napravi opazili vidne poškodbe, je ne smete uporabljati.
- Če je priključni kabel za izmenični tok te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba oziroma ustrezno usposobljena oseba ali služba. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost za uporabnika.
- Tesnjenja naprave nikoli ne preverjajte z odprtim ognjem.
- Vsa popravila te naprave smejo izvajati samo primerno usposobljeni serviserji. Nestrokovno opravljena popravila lahko povzročijo precejšnjo nevarnost.
- Uporabite le plin propan ali butan (**ne** zemeljskega plina).
- Naprava sme obratovati **izključno** s tlakom, ki je naveden na tipski tablici. Uporabite trdno fiksiran regulator tlaka priznan po DIN-DVGW skladno po DIN EN 12864.
- Preden staro napravo odstranite med odpadke, demontirajte vsa vrata, ne odstranite polic, da preprečite nenamerno zapiranje in zadušitev.



POZOR!

- Nevarnost zmečkanin! Ne vstavljajte prstov v tečaj.
- Pred vklopom naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.

**OBVESTILO!**

- Med transportom fiksirajte napravo le na hladilniku. Naprave nikoli ne fiksirajte na pečici, hladilnih rebrih, plinskih napeljavah, vratih ali upravljalnem zaslonu.
- Pri transportu pazite, da ne boste poškodovali hladilnega krogotoka. Hladilno sredstvo v hladilnem krogotoku je lahko vnetljivo.
Ob poškodbi hladilnega krogotoka:
 - Preprečujte odprt ogenj in vžigalne iskre.
 - Prostor dobro zračite.
- Naprave ne vgradite v bližino odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (grelci, plinske peči itd.).
- **Nevarnost pregretja!**
Vedno pazite na to, da se toplota, ki se sprošča med delovanjem, zadostno odvaža. Zagotovite zadosten razmik med napravo in sosednjimi stenami ter predmeti, da zrak lahko kroži.
- Primerjajte podatke o napetosti na tipski ploščici z dejanskim razpoložljivim energetskega napajanjem.
- Nikoli ne odpirajte hladilnega krogotoka.
- Napravo priključite v vtičnico izmeničnega toka le s pripadajočim priključnim kablom za izmenični tok.
- Uporabite le kabel z ujemajočim prečnim prerezo vodnika.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za priključni kabel.
- Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.

3 Obseg dobave

- Kombinacija hladilnika in pečice
- Posoda za kocke ledu
- Navodila za upravljanje
- Navodila za montažo

4 Pribor

Na voljo kot pribor (ni del obsega dobave):

Poimenovanje

Komplet ventilatorja za povečanje hladilne moči pri visokih zunanjih temperaturah

Prezračevalna rešetka

Zimski pokrov za prezračevalno rešetko

Strešni kamin Truma AK3

Kaminska cev Truma

Ločevalnik, zatik za steklenice (samo RMLT9430/9431/9435)

Nosilna rešetka z zaščito robov (samo RMLT9430/9431/9435)

Stojalo s policami, ki se zapahne

Držalo za steklenice za stojalo s policami, ki se zapahne

Nosilne rešetke, ki jih lahko zapahnete

Ves pribor je na voljo pri strokovnem trgovcu. Za vprašanja se obrnite neposredno na strokovnega trgovca ali vašega servisnega partnerja.

5 Uporaba v skladu z določili

Kombinacija hladilnika in pečice je dimenzionirana za vgradnjo v stanovanjske prikolice ali avtodome.

Hladilnik je primeren izključno za hlajenje, zamrzovanje in shranjevanje živil. Hladilnik ni primeren za strokovno shranjevanje zdravil.

Hladilnik je dimenzioniran za obratovanje v omrežju na enosmerni tok in na vtičnici za izmenični tok, obratuje lahko pa tudi neodvisno od toka na utekočinjen plin (propan ali butan). Hladilnik ne sme delovati na zemeljski plin ali mestni plin.

Pečica je primerna izključno za kuhanje in pečenje živil.

Pečica je zasnovana za delovanje z utekočinjenim plinom (propanom ali butanom). Pečica ne sme delovati na zemeljski plin ali mestni plin.

6 Vgradnja kombinacije hladilnika in pečice

6.1 Priprava vgradnje

Pri montaži kombinacije hladilnika in pečice upoštevajte naslednje napotke:

- Hladilnik ne sme biti nagnjen za več kot 3°, da lahko hladilno sredstvo pravilno kroži.
V ta namen vozilo parkirajte na raven teren in preverite, ali posoda za kocke ledu izravnano leži v hladilniku.
- Kombinacija hladilnika in pečice mora biti vgrajena tako, da je dobro dostopna za servisiranje, da se lahko z lahkoto demontira in vgradi, ter da se lahko brez težav odnese iz vozila.
- Odmik kombinacije hladilnika in pečice od stene mora znašati min. 15 mm – max. 25 mm.
- Kombinacija hladilnika in pečice mora biti vgrajena v nišo, da pri premikanju vozila ostane v čvrsti legi. Pri tem upoštevajte naslednje mere (V x Š x G v mm):
 - RMLT9330/9331/9335:** 1605 x 420 x 615 (sl. **1**, stran 3)
 - RMLT9430/9431/9435:** 1605 x 468 x 555 (sl. **2**, stran 3)
- V zunanji steni je treba predvideti prezračevalno odprtino (sl. **3** 1, stran 4) in odzračevalno odprtino (sl. **3** 2, stran 4) s prezračevalno rešetko, da se lahko nastala toplota dobro oddaja na prosto:
 - Prezračevalna odprtina: prezračevalna rešetka po možnosti v nivoju tal vgradne niše s prečnim prerezo najmanj 400 cm².
 - Odpertina za odzračevanje: čim višje nad hladilnikom.
 - Razdalja med prezračevalno in odzračevalno odprtino mora znašati najmanj 1050 mm (sl. **5**, stran 5).
- Nad hladilnikom predvidite toplotno prevodno pločevino (sl. **3** 3, stran 4), da se toplota ne zadržuje v vozilu.
- Če prezračevalne rešetke prezračevalne odprtine ne morete vgraditi v nivoju tal, je treba v tleh predvideti dodatno prezračevalno odprtino (sl. **3** 6, stran 4) za odvajanje izstopajočega plina.
- Razmik med zgornjim robom pečice in stropom prostora mora znašati najmanj 170 mm (sl. **3**, stran 4).
- Če uporabljate strešni kamin (sl. **3** 4, stran 4): Nad pečico montirajte snemljivo zaslonko (sl. **3** 5, stran 4), da boste kaminsko cev lahko vedno dosegli.
- Če uporabljate strešni kamin: Nad pečjo montirajte zaslonko s prezračevalno rešetko (sl. **4** 7, stran 4).

- Razmik med zgornjim robom pečice in izstopom izpušnih plinov iz strešnega kamina mora znašati med 250 mm in 1500 mm (sl. **5**, stran 5).
- Prevelik razmik med kombinacijo hladilnika in pečice ter med zadnjo steno povzroči zmanjšanje moči in povečanje porabe energije hladilnika. Da zagotovite zadostno prezračevanje in odzračevanje, ustrezno zmanjšajte votli prostor za kombinacijo hladilnika in pečice (sl. **6**, stran 5).
- Kombinacija hladilnika in pečice ne sme biti vgrajena stransko na prezračevalne in odzračevalne odprtine, ker to povzroči zmanjšanje moči in povečanje porabe energije kombinacije hladilnika in pečice.
- Med obratovanjem prezračevalnih in odzračevalnih odprtin ne smejo prekrivati deli vozila (npr. odprta vrata ali montiran pribor, kot npr. nosilci koles).
- Kombinacijo hladilnika in pečice namestite tako, da bo zaščitena pred prekomernim toplotnim sevanjem, saj to povzroči zmanjšanje moči in povečanje porabe energije hladilnika.
- Električno instalacijo morate izvesti po nacionalnih in krajevnih predpisih. Evropski standardi: EN 60335-1, EN 60335-2-24, EN 1648-1 in EN 1648-2.
- Plinsko instalacijo morate izvesti po nacionalnih in krajevnih predpisih. Evropski standard: EN 1949.
- V skladu s standardom EN 1949 mora biti kombinacija hladilnika in pečice vgrajena vlečno tesno, glejte pogl. „Vlečno tesna vgradnja kombinacije hladilnika in pečice“ na strani 102.

6.2 Vlečno tesna vgradnja kombinacije hladilnika in pečice

Hladilniki na plin morajo biti v bivalnih prikolicah ali avtodomih po EN 1949 vgrajeni vlečno tesno. To pomeni, da se zgorevalni zrak ne odzema iz notranjosti in je preprečen neposreden vstop dimnih plinov v bivalni prostor.

Med hrbtno steno kombinacije hladilnika in pečice ter notranjostjo vozila je treba predvideti primerno zatesnitev.



OPOZORILO! Nevarnost požara!

- Za vlečno tesno vgradnjo ne smete uporabljati lahko vnetljivih materialov, kot so silikonske tesnilne mase, montažna pena ali podobno.
- V območju pečice uporabljajte materiale, ki so temperaturno obstojni do temperature 200 °C.

Proizvajalec priporoča uporabo fleksibilnega tesnila, da se poenostavi demontaža in vgradnja z namenom vzdrževanja.

- Tesnilne lamele (sl. **7** 1, stran 6) pritrdite na pritrdilno letev za kombinacijo hladilnika in pečice, npr. tako, da jih prilepite.
- Pri montaži kombinacijo hladilnika in pečice potisnite na pritrdilne letve s tesnilnimi lamelami. Tako je prostor za hladilnikom zatesnjen proti notranjosti vozila.

6.3 Izdelava prezračevalnih in odzračevalnih odprtin



NASVET

Pri visokih temperaturah okolice lahko hladilnik zagotovi svojo maksimalno moč hlajenja le, če je poskrbljeno za optimalno prezračevanje in odzračevanje.

- V zunanji steni izdelajte po eno prezračevalno in odzračevalno odprtino velikosti 410 mm x 249 mm. Pri tem upoštevajte napotke, glejte pogl. „Priprava vgradnje“ na strani 101.

Če prezračevalne rešetke prezračevalne odprtine ne morete vgraditi v nivoju tal vgradne niše, morate v tla vgraditi prezračevalno odprtino:

- Zadaj za kombinacijo hladilnika in pečice v območju plinskega gorilnika v tleh izdelajte prezračevalno odprtino (sl. **3** 6, stran 4).
- Konec odprtine zavarujte z loputo, da med vožnjo ne more vstopati blato ali umazanija (sl. **8**, stran 6).

6.4 Odzračevanje pečice skozi strešni kamin



OBVESTILO!

- Uporabljajte strešni kamin Truma AK3 in kaminske cevi Truma. Te so preizkušene in dovoljene za to uporabo.
- V bližini strešnega kamina in kaminskih cevi se ne smejo nahajati materiali, ki niso primerni za temperature nad 120 °C.
- Odvod dimnih plinov položite z dvigom. Višina namestitve kaminske cevi med zgornjim robom pečice in izstopom izpušnih plinov iz strešnega kamina mora znašati najmanj 200 mm. Možno je največ 1500 mm.
- Odmik od sosednjih sten in sestavnih delov mora znašati najmanj 50 mm.

Postopajte na sledeč način (sl. **9**, stran 6):

- V strehi izdelajte izrez s premerom 60 mm.
- V izrez privijte strešni kamin (**1**).
- Fleksibilno kaminsko cev (**2**) zgoraj potisnite v strešni kamin.
- Spodnji konec kaminske cevi (**4**) potisnite na ustje izstopa izpušnih plinov (**5**).
- Kaminsko cev fiksirajte z vijaki, ki so bili priloženi strešnemu kaminu (**3**). Alternativno lahko uporabite tudi polžasto objemko.
- Nad pečjo montirajte snemljivo zaslonko (sl. **3** 5, stran 4).

6.5 Odzračevanje pečice navznoter (pečica brez strešnega kamina)

Če predvidite prezračevanje in odvod dimnih plinov v notranjost vozila, dovod svežega zraka ne sme biti oviran. Izdelajte prezračevalne odprtine, ki bodo omogočale vstop svežega zraka (varnostno prezračevanje v skladu s standardom EN 721). Možna je kombinacija strešnih in stenskih odvodnih odprtin.

Prezračevalne odprtine v spodnjem delu smejo biti nameščene največ 100 mm nad notranjimi tlemi. Prezračevalne odprtine ne smejo biti v nobenem primeru zaprte. Rešetka in pokrovi morajo biti čisti in brez prahu.

- V notranjosti vozila izdelajte prezračevalne odprtine s skupnim prereзом najmanj 100 cm².
- Nad pečico izdelajte eno ali več prezračevalnih odprtin s skupnim prereзом najmanj 150 cm².
- Nad pečico montirajte zaslonko in v zaslonko prezračevalno rešetko z merami 468 mm x 90 mm (sl. **10** 1, stran 6).
- ✓ Sveži zrak skozi prezračevalne reže na spodnji strani vrat vstopa v pečico, se tam segreje in iz pečice izstopa skozi prezračevalne reže na zgornji strani vrat (sl. **10**, stran 6).



NASVET

Redno preverjajte in čistite prezračevalne reže.

6.6 Montiranje prezračevalne rešetke

Poz. na sl. 11 , stran 7	Poimenovanje
1	Vgradni okvir
2	Prezračevalna rešetka
3	Zimski pokrov
4	Drsnik

- Vgradni okvir zatesnite proti vdiranju vode (sl. **12**, stran 7).
- Vstavite vgradni okvir in ga trdno privijte z vijaki (sl. **13**, stran 7).
- Vstavite prezračevalno rešetko (sl. **14**, stran 7).
- Vstavite drsnike in z njimi zaklenite prezračevalno rešetko (sl. **14**, stran 7).

6.7 Montiranje vodila dimnih plinov (sl. **15**, stran 8)



NASVET

Ne vstavljajte dodatnega dimnika za odpadne pline, saj to vodi k izgubi moči in povečani porabi energije hladilnika.

Odvod dimnih plinov je tovarniško montiran. Če ste odvod dimnih plinov demontirali in ga želite znova montirati, postopajte na sledeč način:

- T-kos (**1**) nataknite na adapter (**2**) in na cev za dimne pline (**3**).
- T-kos izravnajte pod kotom 45° na zadnjo steno.
- Z vijakom (**4**) fiksirajte T-kos, adapter in cev za dimne pline.

6.8 Pritrjevanje kombinacije hladilnika in pečice



POZOR!

Vedno vrtajte skozi za to predvidene šobe, ker se sicer lahko poškodujejo komponente, obdane s peno, kot so vodniki ipd.



NASVET

Stranice ali pritrjene letve pritrdite tako, da vijaki čvrsto držijo tudi v primeru večjih obremenitev (med vožnjo).

Postopajte na sledeč način (sl. **16**, stran 8):

- Kombinacijo hladilnika in pečice postavite v končni položaj.
- Štiri vijake (**1**) privijte skozi štiri puše iz umetne snovi (**2**) v stranske stene hladilnika in naprej v steno niše.

6.9 Spreminjanje smeri odpiranja vrat (samo RMLT943x)

Da bi spremenili smer odpiranja, vrat sledite naslednjemu postopku:

- Odstranite upravljalno zaslonko:
 - **RMLT9430**: Previdno snemite vrtljive gumbе in popustite vijake, sl. **17**, stran 8
 - **RMLT9431/9435**: Odprite vrata hladilnika in popustite vijake na spodnji strani upravljalne zaslonke, sl. **18**, stran 8
- Izvijte tečajni vijak na zgornjem tečaju vrat in ga shranite (sl. **19**, stran 8).
- Vrata privzdignite in odstranite (sl. **20**, stran 8).
- Popustite dva vijaka na zaklepu vrat in slednjega odstranite (sl. **21**, stran 9).
- Zaklep vrat ponovno vstavite na drugi strani in ga privijte z obema vijakoma (sl. **22**, stran 9).
- Izvijte zatik tečaja (sl. **23**, stran 9) in ga vstavite na drugi strani (sl. **24**, stran 9).
- Vrata zasukajte za 180° (sl. **25**, stran 9).
- Vrata natakните na zatike tečaja.
- Pritegnite tečajni vijak na zgornjem tečaju vrat.
- Znova vstavite upravljalno zaslonko in jo trdno privijte z vijaki.

6.10 Vstavljanje okrasja vrat



OBVESTILO! Nevarnost poškodb!

Hladilnik vedno položite na stranico, nikoli na zadnjo stran. V nasprotnem primeru se lahko poškoduje agregat.

Upoštevajte mere dekoracije vrat (sl. **26**, stran 10).

Postopajte na sledeč način (sl. **27**, stran 10):

- Previdno izvlecite letvico vrat. Slednja je le nataknjena, držijo jo drobni kavlji (**A**).
- Novo okrasje potisnite v odprtino (**B**).
- Znova nataknite letvico vrat (**B**).
- ✓ Letvica je pritrjena, ko slišno zaskoči.

Če ste jo za menjavo dekoracije postavili na stran:

- Počakajte nekaj ur, preden vklopite hladilnik.

7 Priključitev kombinacije hladilnika in pečice

7.1 Priključitev na oskrbo s plinom



OBVESTILO!

- Le strokovnjak sme kombinacijo hladilnika in pečice v skladu z veljavnimi predpisi in standardi priključiti na oskrbo s plinom.
- Uporabljajte le plinske jeklenke s propanom ali butanom (ne zemeljskega ali mestnega plina), ki so opremljene s preizkušenim tlačnim reducirnim ventilom in primernim priključnim delom. Primerjajte naveden tlak na tipski tablici s tlakom na regulatorju tlaka propanske ali butanske jeklenke.
- Kombinacija hladilnika in pečice sme obratovati **izključno** s tlakom, ki je naveden na tipski tablici.
- Upoštevajte tlake, ki so dovoljeni v vaši državi. Uporabite fiksno nastavljen regulator tlaka, ki ima odobritev po DIN-DVGW:
 - V Nemčiji velja: DIN EN 12864.
 - V Evropi velja: EN 732 in EN 1949.

**NASVET**

Kombinacija hladilnika in pečice je dimenzionirana za priključni tlak 30 mbar. Pri priključitvi na sistem s 50 mbar uporabite regulator predtlaka 50/30 mbar.

Kombinacijo hladilnika in pečice mora biti možno posebej blokirati z zaporno enoto v plinskem vodu. Zaporna enota mora biti dobro dostopna.

- Kombinacijo hladilnika in pečice fiksno in brez napetosti priključite na oskrbo s plinom (sl. **28**, stran 10).
V Evropi velja: Uporabite navoj z zareznim obročem po EN 1949.
Priključitev z gibko cevjo ni dopustna.
- Po strokovno opravljeni instalaciji mora pooblaščen strokovnjak izvesti preverjanje tesnosti in test plamena po EN 1949.
Strokovnjak naj vam izda potrdilo o tem preverjanju.

7.2 Priključitev na enosmerni in izmenični tok

**OBVESTILO!**

- Električno instalacijo in popravila sme izvajati le strokovnjak v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.
- V skladu s standardom EN 1648-1 v počitniški priklopi ni dovoljeno med sabo povezati posameznih negativnih in pozitivnih vodov priključkov enosmerne toka za grelno patroono in osvetlitev. Sicer lahko pride do električnega ogrožanja ali poškodovanja električnih komponent.
- Razsmernik sme vgraditi le strokovnjak.

**NASVET**

- Omrežna priključna puša mora biti dobro dosegljiva, tako da po potrebi lahko izvlečete omrežni vtič in tako hladilnik odklopite od omrežja.
- Vtič priključnega kabla izmeničnega toka ne sme biti odrezan.
- Priključni kabli morajo biti napeljeni tako, da ne pridejo v stik z vročimi deli agregata, gorilnika ali pečice oz. z ostrimi robovi.
- Zaradi sprememb interne električne instalacije ali priključitve drugih električnih komponent (npr. dodatnega ventilatorja drugega proizvajalca) na interne kable hladilnika preneha veljati certifikat E1/CE ter vse pravice iz garancije in jamstva proizvajalca za proizvod!

- Hladilnike naprav RMLT9330/9430 priključite na naslednji način (sl. 29, stran 11):

Poz.	Poimenovanje
1	Pozitivni vod grelne patrone
2	Masni vod grelne patrone
3	Spončna letev za priključitev enosmernega toka grelne patrone
4	Masni vod osvetlitve
5	Pozitivni vod osvetlitve
6	Spončna letev za priključitev osvetlitve
7	LED osvetlitev
8	Stikalo za LED-osvetlitev
9	Priključni kabel izmeničnega toka
10	Masa ohišja (zgornji del)
11	Adapter termotoka
12	Galvanometer
13	Grelna patrona za izmenični tok
14	Rele 30 A
15	Grelna patrona za enosmerni tok

- Hladilnike naprav RMLT9331/9335/9431/9435 priključite na naslednji način (sl. 30, stran 12):

Poz.	Poimenovanje
1	Grelna patrona za izmenični tok
2	Priključni kabel izmeničnega toka
3	Masa izmenični tok
4	Ionizacija
5	Vžig
6	Gorilnik
7	Grelna patrona za enosmerni tok
8	LED osvetlitev
9	Vhod plina
10	Izhod plina
11	Plinski ventil
12	Izhod enosmerni tok
13	Dovod plinskega ventila
A	Opcijski priključki na izhodu enosmernega toka
B	Negativni pol (–) stalno napajanje elektronike z enosmernim tokom
C	Pozitivni pol (+) stalno napajanje elektronike z enosmernim tokom
D	Priključek D+
E	Priključek S+
F	Pozitivni vod grelne patrone
G	Masni vod grelne patrone

Izmenični tok

- hladilnik z omrežnim vtičem priključite na vtičnico izmeničnega toka.

Enosmerni tok



NASVET

- Dovod do grelne patrone na enosmerni tok mora biti zavarovan z varovalko 20 A.
- **RMLT9330/9430**: Dovod do osvetlitve mora biti zavarovan z varovalko 2 A.
- **RMLT9331/9335/9431/9435**: Dovod do elektronike mora biti zavarovan z varovalko 2 A.

upoštevajte sledeče prečne prereze vodnikov:

- < 6 m (v notranjosti): 6 mm²
- > 6 m (v notranjosti): 10 mm²
- Povezave D+ in S+: 1 mm²
- Preko ojnice speljani kabli (le karavan): 2,5 mm²

- Grelno patroono na enosmerni tok priključite s čim krajšim kablom.
- Dovod do grelne patrone na enosmerni tok speljite preko releja, krmiljenega s ključavnico za vžig, da preprečite, da se pri pomotoma izklopljenem motorju akumulator povsem izprazni (sl. **31**, stran 13).
- **Samo RMLT9330/9430**: Na priključek osvetlitve priključite neprekinjeno napajanje 12 V.
- **Samo RMLT9331/9335/9431/9435**: Na priključek elektronike priključite neprekinjeno napajanje 12 V.

D+ (samo RMLT9335/9435)

Hladilnik v avtomatskem načinu obratovanja izbere najugodnejši obstoječ obratovalni način. Hladilnik obratuje ne enosmerni tok le, ko motor vozila teče. Elektronika hladilnika za prepoznavo tekočega motorja vozila koristi signal D+ generatorja.

- Priključek D+ na krmilju (sl. **30** D, stran 12) povežite z ustreznim sponko vozila.

S+ (samo RMLT9335/9435)

Hladilnik v avtomatskem načinu obratovanja prednostno obratuje na enosmerni tok vozilu lastnega solarnega sistema. Elektronika hladilnika za prepoznavo solarnega sistema koristi signal S+ solarnega regulatorja polnjenja. Solarni regulator polnjenja mora posedovati izhod AES.

- Priključek S+ na krmilju (sl. **30** E, stran 12) povežite z ustrezno sponko solarnega regulatorja polnjenja.

Ustrezne solarne regulatorje polnjenja dobite v strokovni trgovini.

Proizvajalec priporoča na primer:

- Büttner MT 300-S
(www.buettner-elektronik.de)
- Votronic MPP 240 Duo Digital
(www.votronic.de)

8 Tehnični podatki

	RMLT9330	RMLT9331	RMLT9335
Priključna napetost:	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Bruto prostornina:	134 l		
Zamrzovalni predal:	12 l		
Bruto prostornina (odstranjen zamrzovalni predal):	138,5 l		
Neto prostornina:	129 l		
Neto prostornina (odstranjen zamrzovalni predal):	133,5 l		
Poraba moči:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Poraba energije:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Poraba plina:	380 g/24 h		
Poraba plina pečice:	80 g/1 h		
Klimatski razred:	SN		
Emisije hrupa:	0 dB (A)		
Vžig:	ročno	samodejno	samodejno
Izbira energije:	ročno	ročno	samodejno
Dimenzije:	sl. 1 , stran 3		
Masa:	52 kg		
Preverjanje/certifikat:			



NASVET

CE Izjavo o skladnosti prejmete pri podjetju Dometic.

	RMLT9430	RMLT9431	RMLT9435
Priključna napetost:	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Bruto prostornina:	146 l		
Zamrzovalni predal:	12 l		
Bruto prostornina (odstranjen zamrzovalni predal):	151 l		
Neto prostornina:	142 l		
Neto prostornina (odstranjen zamrzovalni predal):	148 l		
Poraba moči:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Poraba energije:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Poraba plina:	380 g/24 h		
Poraba plina pečice:	80 g/1 h		
Klimatski razred:	SN		
Emisije hrupa:	0 dB (A)		
Vžig:	ročno	samodejno	samodejno
Izbira energije:	ročno	ročno	samodejno
Dimenzije:	sl. 2 , stran 3		
Masa:	52 kg		
Preverjanje/certifikat:			

**NASVET**

CE Izjavo o skladnosti prejmete pri podjetju Dometic.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden